

Zeitschrift: Hotel-Revue
Band: 61 (1952)
Heft: 23

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 06.10.2024

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

HOTEL-REVUE

Schweizer Hotel-Revue Revue suisse des Hôtels

Organ für Hotellerie und Fremdenverkehr
Organe pour l'hôtellerie et le tourisme

Eigentum des Schweizer Hotelier-Vereins Propriété de la Société suisse des hôteliers

Einzelnummer 50 Cts. le numéro

Announces: Le millimètre sur une colonne 33 centimes, réclames 1 fr. 10. Rabais proportionnel pour annonces répétées. Abonnements: douze mois 20 francs, six mois 12 francs, trois mois 6 fr. 50, un mois 2 fr. 50. Pour l'étranger abonnement direct: douze mois 25 francs, six mois 14 fr. 50, trois mois 8 francs, un mois 3 francs. Abonnement à la poste: demander le prix aux offices de poste étrangers. — Pour les changements d'adresse il est perçu une taxe de 30 centimes. Responsable pour la rédaction et l'édition: Dr. R. C. Streiff. — Imprimé par Emile Birkhäuser & Cie S.A., Bâle, Elisabethenstrasse 15. — Rédaction et administration: Bâle, Gartenstrasse 112, Compte de chèques postaux N° V 85, Téléphone (061) 58690

Inserate: Die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum 33 Rp., Reklamen Fr. 1.10 pro Zeile. Bei Wiederholungen entsprechender Rabatt. Abonnements: Schweiz: jährlich Fr. 20.—, halbjährlich Fr. 12.—, vierteljährlich Fr. 6.50, monatlich Fr. 2.50. Ausland: bei direktem Bezug jährlich Fr. 25.—, halbjährlich Fr. 14.50, vierteljährlich Fr. 8.—, monatlich Fr. 3.—. Postabonnemente: Preise bei den ausländischen Postämtern erfragen. Für Adressänderungen ist eine Taxe von 30 Rp. zu entrichten. Verantwortlich für die Redaktion und Herausgabe: Dr. R. C. Streiff. — Druck von Emil Birkhäuser & Cie. AG., Elisabethenstrasse 15. — Redaktion und Expedition: Basel, Gartenstrasse 112, Postcheck- und Girokonto: V 85, Telefon (061) 58690.

Nr. 23 Basel, 5. Juni 1952

Erscheint jeden Donnerstag

6r. Jahrgang

6r^e année

Paraît tous les jeudis

Bâle, 5 juin 1952

N° 23

Faut-il maintenir temporairement le contrôle des prix?

L'opinion de l'Union suisse des arts et métiers

Les délégués de la S.S.H. pourront, au cours de l'assemblée interne des délégués du 6 juin, prendre position pour ou contre le maintien du contrôle des prix.

Sans vouloir anticiper sur les discussions qui auront lieu sur un sujet spécialement délicat et d'une brûlante actualité, nous voulons ici résumer les intentions du Conseil fédéral et rappeler les arguments qui ont engagé les grandes associations économiques nationales à se prononcer contre le maintien, même temporaire, du contrôle des prix.

Aux termes de l'arrêté fédéral du 18 décembre 1950 supprimant les pouvoirs extraordinaires du Conseil fédéral, tous les arrêtés pris par ce dernier en vertu des pouvoirs extraordinaires cessent leurs effets à fin 1952. Au nombre de ceux-ci figure celui concernant le coût de la vie et les mesures destinées à protéger le marché. Le Conseil fédéral estimant, en raison de l'instabilité de la situation internationale, qu'il ne peut renoncer dès la fin de l'année à toutes les mesures en matière de prix, propose de les maintenir temporairement.

Pour ce faire, il a élaboré un projet d'arrêté modifiant et complétant la Constitution fédérale en y inscrivant les dispositions suivantes:

« Si de sérieuses perturbations sur les marchés font redouter des augmentations injustifiées de prix ou de marge, l'Assemblée fédérale peut charger le Conseil fédéral d'édicter des prescriptions sur le prix des marchandises et prestations artisanales et industrielles destinées au marché intérieur, sur les loyers et les fermages, de même qu'en matière de compensation de prix. Le Conseil fédéral peut ordonner la surveillance des prix dans les secteurs ci-dessus mentionnés. »

L'arrêté maintenant le contrôle des prix est valable du 1er janvier 1953 au 31 décembre 1957.

Efficacité du contrôle des prix

Il est évident que le contrôle des prix a fait ses preuves et s'est révélé efficace pendant la guerre. Il a contrecarré l'accaparement des marchandises, la spéculation et la hausse des prix et il a facilité la stabilisation de notre économie interne. Nous lui devons des avantages appréciables dans nos relations économiques internationales. C'est en ces termes, que M. Paul Nerfin, directeur de la Banque cantonale vaudoise, vice-président de l'Union suisse des arts et métiers, a récemment défini le rôle utile du contrôle des prix pendant la guerre. M. Nerfin qui exposait le point de vue négatif de cette association économique à l'égard de la solution proposée par le Conseil fédéral, voulait ainsi marquer son objectivité et montrer que l'U.S.A.M. ne s'était pas prononcée à priori sur le problème, mais qu'elle l'avait examiné à fond afin d'en prévoir exactement la portée et les conséquences.

Si l'on compare l'évolution de l'indice des prix du juillet 1914 à juillet 1920 et d'août 1939 à août 1945, on constate que, dans le premier cas, il a passé de 100 à 224, tandis que, dans le deuxième, la hausse a pu être arrêtée à 152. Le contrôle des prix a vraiment joué le rôle de régulateur qui avait manqué pendant et après la première guerre mondiale.

En évitant une hausse trop rapide on évite aussi une chute verticale des prix. La baisse qui avait commencé à se faire sentir dès 1947 se serait poursuivie normalement, si la guerre de Corée n'avait tout remis en question.

L'office fédéral du contrôle des prix avait été en grande partie démobilisé au fur et à mesure que la liberté était rendue en matière de prix aux différents secteurs de notre économie et l'effectif de cet organe n'est plus actuellement que de 78 personnes alors qu'en 1943 il atteignait le chiffre maximum de 389 fonctionnaires. Le contrôle actuel se borne à surveiller les prix et n'intervient que lorsque la situation l'exige. Il demeure une épée de Damoclès qui menace ceux qui, dans certains secteurs, voudraient abuser de la situation.

Le maintien temporaire se justifie-t-il?

De mai 1950 à décembre 1951 les prix de détail ont augmenté d'une manière générale passant de 196,8 à 227,6. L'incertitude la plus complète règne quant à l'évolution du commerce international... Ne suffit-il pas qu'un événement inquiétant se produise même très loin de l'Europe pour que les populations qui ont souffert de la pénurie de marchandises pendant la guerre se sentent menacées de disette et veulent à tout prix constituer des réserves? Ces achats massifs, à un moment donné, bouleversent l'évolution normale des prix. Comme le Conseil fédéral ne pourra plus recourir aux pleins-pouvoirs, il estime nécessaire de pouvoir agir pour régulariser le marché en édictant les prescriptions qu'il juge nécessaires. Il n'entend pas maintenir un contrôle général des prix, mais veut intervenir si cela s'avère urgent.

Pourquoi s'opposer à ce projet?

Après avoir rappelé les intentions du Conseil fédéral et reconnu les services de l'Office fédéral du contrôle des prix, on doit se demander si la solution est heureuse et si la surveillance des prix demeure vraiment indispensable. Les avis diffèrent suivant les branches économiques et suivant la position des intéressés. Par exemple, les propriétaires d'immeubles qui n'ont cessé de protester contre l'arbitraire et l'intransigeance avec lesquels le contrôle des prix les a traités, demandent que la date de construction des immeubles ne soit plus déterminante pour la fixation des loyers. Par contre, les locataires réclament à grands cris le maintien du contrôle et les autorités craignent que, dans ce secteur, une libération prématurée n'entraîne une augmentation de quelque 30% des loyers et fermages actuellement payés dans de vieux immeubles.

On ne peut donc raisonner sur des cas particuliers, mais il faut tâcher de voir le problème dans son ensemble. Il est indubitable pour en revenir aux propos de M. Nerfin « que le contrôle des prix s'est attiré des inimitiés dans diverses couches de la population et que le régime fédéral a consacré, hélas, cette pure vérité: il est simple d'être compliqué comme il est compliqué d'être simple... »

Le Conseil fédéral ne s'alarme-t-il pas trop

facilement sur les risques d'une liberté retrouvée? Doit-on maintenir une psychose de guerre ou se baser sur elle en période de paix? Certes, la suppression immédiate et totale de tout contrôle ne paraît pas indiquée et il est raisonnable de prendre des précautions et de démobiliser avec prudence. Cette prudence n'implique cependant pas une prolongation du contrôle des prix sous la forme prévue et surtout pas son renforcement en l'inscrivant dans la Constitution.

Solution temporaire, solution provisoire, autant de termes qui laissent songeur, quand on sait que, dans le langage des autorités, l'unique se repète maintes fois, que le provisoire est seul durable et que le temporaire est éternel.

« Aujourd'hui le commerce et les arts et métiers veulent revenir au régime normal d'une économie libre dans laquelle la formation des prix et leur évolution se font naturellement sous la seule influence du marché et d'une saine concurrence. L'immixtion de l'Etat fausse la marche normale de ce marché en donnant aux fonctionnaires la faculté d'apprécier arbitrairement et maladroitement parfois la situation du moment et de fixer les prix dans un esprit qui ne correspond plus à la liberté du commerce. C'est maintenir et étendre une économie dirigée qui empêche le chef d'entreprise d'assurer ses risques en calculant librement la marge des prix. »

L'hôtellerie et le contrôle des prix

A propos de notre industrie, nous pourrions encore ajouter ce qui suit:

L'hôtellerie a eu en son temps l'occasion de faire la pénible expérience des décisions du contrôle des prix. Nous ne reviendrons pas sur le manque de compréhension que nous avons rencontré à un certain moment de la part des représentants de cette autorité. Nous sommes convaincus qu'ils ont agi davantage par ignorance que par mauvaise volonté et l'on constate avec plaisir que ces dernières années le contrôle des prix a jugé plus objectivement les problèmes hôteliers qui sont fort complexes pour des personnes qui ne sont pas

du métier. Les prix d'hôtel sont maintenus à un niveau relativement bas par la concurrence étrangère, et notre branche — qui est dans une certaine mesure une industrie d'exportation et dont les prestations n'influent pas sur l'indice du coût de la vie — doit pouvoir, comme les autres industries d'exportation, conserver son entière liberté en matière de prix. On objectera que le contrôle des prix pourrait entraver la hausse de prix provoquée par des mesures protectionnistes peut-être trop poussées, mais il est fort peu probable qu'un office fédéral s'oppose aux décisions d'autres offices fédéraux ou d'autorités supérieures. Dans ces conditions, le contrôle des prix ne serait qu'un appareil *peu efficace* qui aurait éventuellement tendance à essayer ses forces contre les éléments qui offrent le moins de résistance, éléments dont l'hôtellerie fait, hélas, partie.

C'est pourquoi il semble que l'on puisse se rallier aux conclusions de M. Nerfin qui a terminé en ces termes l'exposé dont nous venons de parler:

Conclusion

1. Nous estimons que la situation actuelle ne justifie pas le maintien de mesures exceptionnelles, concernant le contrôle ou la surveillance des prix, sous la forme proposée.
2. Nous nous opposons, pour des raisons de principe, à la prolongation durant cinq ans d'attributions illimitées aux autorités fédérales dans le domaine des prix, ainsi qu'à l'insertion dans la Constitution de telles dispositions.
3. Nous proposons, si pour des raisons actuellement imprévisibles le contrôle des prix se justifie encore en fin d'année et plus tard, d'envisager la promulgation d'un arrêté fédéral urgent, conforme à la Constitution. Cet arrêté fixant exactement les compétences du pouvoir central dans un sens limitatif remplacerait avantageusement l'appareil administratif de guerre dont la disparition est souhaitable.

Gewerbliche Standortsbestimmung

Die Interessenlage der Hotellerie und die wirtschaftlichen Spitzenverbände

Neben dem Schweizerischen Fremdenverkehrsverband ist der Schweizerische Hotelier-Verein zwei anderen grossen wirtschaftlichen Spitzenverbänden angeschlossen: dem Schweizerischen Handels- und Industrie-Verein und dem Schweizerischen Gewerbeverband. Die Zugehörigkeit zu diesen beiden Organisationen, die schon auf Jahrzehnte zurückgeht, beruht nicht auf Zufall. Schon früh, bevor es zur Gründung des Schweizerischen Fremdenverkehrsverbandes kam, hat man in der Hotellerie erkannt, dass ihre Interessenlage die Mitgliedschaft in beiden Organisationen erheischt. Als Dienstleistungsgewerbe, dessen Leistungen in der Beherbergung und Verpflegung der Gäste mit allen damit verbundenen Aufgaben bestehen, war die Hotellerie ursprünglich fast ausschliesslich auf die Betreuung ausländischer Gäste eingestellt. Aber auch heute, trotz dem in den letzten Jahrzehnten eingetretenen Strukturwandel, ist unsere Hotellerie nur lebensfähig, wenn ihr der „Auslandsmarkt“ gesichert bleibt. Dank dieser Exportorientierung hat die Hotellerie Anlehnung an

die Kreise von Handel und Industrie gesucht, wo die Exportwirtschaft, für die der freie Güter- und Kapitalverkehr eine Lebensfrage bildet, lange Zeit den Ton angab und zum Teil heute noch angibt.

Mit der gewerblichen Wirtschaft bestehen ebenfalls Berührungspunkte. Die Betriebsstruktur der Hotellerie lässt das Vorherrschen des Klein- und Mittelbetriebes erkennen. In dieser Kategorie dominiert das Einzelunternehmen mit Familiencharakter, in dem der persönliche Einsatz des Betriebsinhabers und seiner Angehörigen das wesentliche, ja oft ausschlaggebende Element der Betriebsführung bildet. Aber auch die grösseren, vielfach in die Form der Aktiengesellschaft gekleideten Betriebe, deren Führungsorganisatorische und kaufmännische Fähigkeiten und Qualitäten erfordert, die mit nichten hinter den an die Leiter industrieller Unternehmen gestellten Anforderungen zurückstehen, hängen in bezug auf ihr wirtschaftliches Wohlergehen ungleich stärker von der beruflichen Tätigkeit des Betriebsführers ab als anderswo. Darum liegen auch bei der Hotellerie, deren Leistungen keine Standardisierung ertragen und auf die das Gesetz

der Massenproduktion keine Anwendung findet, das Schwergewicht zur Erhaltung und Förderung des Berufsweiges auf der *beruflichen Ausbildung*, womit die Verwandtschaft mit den gewerblichen Bestrebungen gegeben ist. Wirtschaftlich und soziologisch steht der Hotelier, als frei erwerbender, sich selbst verantwortlicher Betriebsführer, im allgemeinen dem gewerblichen Unternehmen besonders nahe. Die Hotellerie, die als Dienstleistungsgewerbe nur sehr schwer zu schützen ist gegen die internationale Konkurrenz, hat es daher dankbar registriert, dass der Schweizerische Gewerbeverband, seinen eigenen Prinzipien die Treue haltend, im Abstimmungskampf um die Hotelbedürfnisklausel sich mit grosser Entschiedenheit für unseren in seinen Existenzgrundlagen gefährdeten Wirtschaftszweig eingesetzt hat.

Bei dem überwiegend mittelständischen Charakter der Hotellerie, die sich zwar nicht wie das Gewerbe durch den Grossbetrieb bedroht sieht, ist es nur natürlich, dass man in unseren Kreisen den Fragen der gewerblichen Politik Beachtung schenkt. Es mag daher angezeigt erscheinen, unsere Leser einmal etwas näher mit den Zielsetzungen des Schweizerischen Gewerbeverbandes vertraut zu machen, wie sie von dessen neuen Präsidenten, Herrn U. Meyer-Boller, anlässlich der letzten Delegiertenversammlung dieses Verbandes umrissen worden sind. Seine grundsätzlichen Betrachtungen über Standort und Ziele der Gewerbepolitik, die von einer klugen Konzeption und einem klaren Blick für das Wesentliche zeugen, sei nachfolgend in den Grundzügen wiederzugeben versucht.

Erhaltung des selbständigen Unternehmertums das Hauptziel der Gewerbepolitik

Ein gewerblicher Spitzenverband kann angesichts der Tatsache, dass die gewerbliche Wirtschaft von einer kaum vorstellbaren Vieltätigkeit an Betriebsarten, Betriebsformen und Betriebsgrössen ist, das Schwergewicht seiner Tätigkeit nicht auf die Vertretung der direkten Interessen der dem Verband angeschlossenen Berufsgruppen verlegen. Bei der offensichtlichen Schicksalsverbundenheit innerhalb des Gewerbes und der einzelnen grossen Gruppen unserer Wirtschaft muss immer wieder versucht werden, dem Einfluss des Verbandes im Sinne des Ausgleichs und der Vermittlung gegenüber den sich scheinbar widerstrebenden Interessen in den eigenen Reihen Geltung zu verschaffen. Auf höherer Ebene liegt die Hauptaufgabe des Schweizerischen Gewerbeverbandes in einer langfristigen Politik zur Erhaltung, Förderung und Stärkung des selbständigen Unternehmertums von Handwerk, Detailhandel, Dienstleistungsgewerbe und der kleineren und mittleren Inlandindustrie. Wir kämpfen für den Lebensraum der frei erwerbenden Klein- und Mittelbetriebe, nicht nur weil der Auffassung sind, dass die selbstverantwortliche Betriebsführung eine der wichtigsten Grundlagen und Voraussetzungen für die Förderung der allgemeinen Wohlfahrt darstellt, sondern weil der gewerbliche Betrieb heute und in aller Zukunft wirtschaftliche Funktionen zu erfüllen hat, die er allein erfüllen kann.

Der Kern der Selbsthilfe

Ausgangspunkt dieser langfristigen Politik hat die Gewinnung gemeinsamer Grundlagen und die Erkenntnis der gemeinsamen Bedürfnisse zu bilden. Aus ihr heraus wird sich als Hauptforderung einer konsequent geführten Gewerbepolitik die *Aktivierung der Selbsthilfe und die Steigerung der persönlichen Leistungsfähigkeit* ergeben. Denn wenn es auch gelingen sollte, durch eine die gewerblichen Bedürfnisse mitberücksichtigende Wirtschaftspolitik die Umweltbedingungen für das Gedeihen der Gewerbebetriebe zu schaffen, so spielt sich doch der Existenzkampf auf dem Markt ab und kann in der freien Wirtschaft nur durch gesteigerte Leistungsfähigkeit mit Erfolg bestanden werden. Eines der wichtigsten Gebiete der Gewerbeförderung, die berufliche Ausbildung, verdient daher die Aufmerksamkeit nicht nur der Berufsverbände, sondern jedes einzelnen Mitgliedes.

Für die Sicherung einer freiheitlichen Wirtschafts- und Gesellschaftsordnung

In den Fußstapfen seines Vorgängers schreitend, weist der neue Präsident des

Schweizerischen Gewerbeverbandes darauf hin, dass die Politik der Erhaltung und Sicherung des Gewerbes nicht allein durch Aktionen organisatorischer und gesetzgeberischer Art zum Ziele geführt werden kann, sondern dass der Weg in der *aktiven Stellungnahme zu allen Fragen der Wirtschafts-, Sozial- und Finanzpolitik* besteht. Es ist der Weg der Mithilfe an der *Sicherung unserer freiheitlichen Gesellschafts- und Wirtschaftsordnung*, die allein den gewerblichen Betriebsinhabern die nötige Bewegungsfreiheit für die Aufrechterhaltung ihrer Existenz bietet, heute aber mehr denn je, und zwar von innen heraus, gefährdet ist. Die Tendenzen der gegenwärtigen Wirtschafts-, Sozial- und Finanzpolitik neigen immer mehr zu einer allmählichen Veränderung unseres ökonomischen Systems, und es entsteht ein *unaufhaltsam zunehmender Strukturwandel in der Richtung des übersteigerten Wohlfahrtsstaates*. Während früher der Einzelne für sein wirtschaftliches Schicksal selbst verantwortlich war, wird diese Aufgabe durch eine Unzahl von – isoliert betrachtet, vielleicht harmlosen – Massnahmen auf den Staat überwältigt, und parallel dazu steigert sich der Mangel an Verständnis für die Bedürfnisse der Privatwirtschaft.

Auch im Gewerbe besteht ein offensichtliches „Malaise“ gegenüber diesen Entwicklungen. Trotz der Einstellung der überwiegenden Mehrheit des Schweizervolkes zur freien Wirtschaft wird eine zu wenig folgerichtige offizielle Politik betrieben, und es scheint uns oft, dass ein langsamer, aber mit unbeeirrbarer Konsequenz abrollender Prozess unsere freie Wirtschaft in eine solche von kollektivistischer Natur umzuformen droht.

In dieser Beziehung hat die Gewerbepolitik besondere Aufgaben zu lösen. Unser Kampf in vorderster Reihe für die *Lebensrechte der selbständig und frei Erwerbenden, für die Erhaltung der Mittel- und Kleinbetriebe* wird dafür zu sorgen haben, dass die herkömmliche Struktur unseres wirtschaftlichen und sozialen Aufbaus erhalten bleibt.

Freiheit in der Ordnung

Mit Bezug auf die Wirtschaftsartikel der Bundesverfassung, auf denen die Einflussnahme des Staates im wirtschaftspolitischen Bereich des Gewerbes beruht, muss der Schweizerische Gewerbeverband, wessen Präsident ausführte, mit Nachdruck verlangen, dass die *Wirtschaftsartikel auch tatsächlich angewendet werden, sofern dies notwendig wird*. Wenn mit dem wirtschaftlichen Liberalismus, den auch der Schweizerische Gewerbeverband als erstes Gebot betrachtet, nicht mehr durchzukommen ist, muss man auch den Mut haben, für tragbare Lösungen im Sinne der Wirtschaftsartikel unter *vorübergehender Abweichung* von der absoluten Handels- und Gewerbefreiheit einzustehen.

Ein Eingriff des Staates in die wirtschaftliche Freiheit darf jedoch nur in Ausnahmefällen und nur mit der einzigen Zielsetzung: die Funktionsfähigkeit der freien Wirtschaft weiter zu erhalten und zu stärken, vorgenommen werden.

Der Eingriff muss aber vorgenommen werden, wenn hiezu die Voraussetzungen, die in unserer Verfassung umschrieben sind, nach gründlicher Überprüfung und objektiver Abklärung vorliegen.

Nur wenn an dieser Linie festgehalten wird, wird sich die *Ordnung in der Freiheit* aufrecht erhalten lassen.

Das Hauptpostulat des Gewerbes: der obligatorische Fähigkeitsausweis

Dieses Postulat liegt auf der Ebene der Förderungs- und nicht der direkten Gewerbeschutzmassnahmen und stützt sich auf die Bestimmungen der Wirtschaftsartikel, wonach der Bund für Wirtschaftsweige oder -berufe, die in ihren Existenzgrundlagen gefährdet sind, Massnahmen zur Förderung der beruflichen Leistungsfähigkeit erlassen kann. Auf Grund dieser Bestimmungen hat der Schweizerische Gewerbeverband das Begehren um Einführung des *obligatorischen Fähigkeitsausweises* für die Eröffnung von neuen Betrieben im Schuhmacher-, Coiffeur-, Sattler- und Wagnergewerbe – eine Gesetzesvorlage befindet sich in Vorbereitung – gestellt, alles Berufe, die in ihrer Existenz gefährdet sind. Diese Gefährdung kommt in einem *langsamem Abbröckelungsprozess* zum Ausdruck, der bedingt ist durch die – selbst in Zeiten der Hochkonjunktur – prekäre Er-

tragslage, derzufolge Tausende von Betriebsinhabern in vielen Fällen weniger verdienen als ihre Arbeiter.

Der *Grundgedanke des Fähigkeitsausweises* liegt in der Überzeugung, dass Berufszweigen, die auf lange Sicht strukturell gefährdet sind, nur dadurch geholfen werden kann, wenn die getroffenen Massnahmen mit der allgemeinen freiheitlichen Ordnung der Wirtschaft vereinbar sind und künstliche Eingriffe nach Möglichkeit vermieden werden. Sein erstes Ziel visiert die *innere Gesundung und Stärkung der gefährdeten Berufe durch die Hebung des Leistungsgedankens*. Dadurch sollen die Meister in die Lage versetzt werden, auf ihren angestammten Märkten leistungsfähiger zu werden. Es soll ihnen gleichzeitig damit die Möglichkeit gegeben werden, sich den Wünschen und individuellen Bedürfnissen der Kundschaft besser anzupassen, sich auf Änderungen in den Verbrauchsgewohnheiten umzustellen und, wenn nötig, sich in neue wesensverwandte Berufsgebiete einzuarbeiten, um dort ein zusätzliches Auskommen zu finden. Durch eine sorgfältige

Verkehrsverband Zentralschweiz

Der Jahresbericht

Der 6. Jahresbericht dieser grossen regionalen Verkehrsverbände ist orientiert in der vorbildlichen Weisheit über die Aufgaben und die Tätigkeit des Verbandes, der sich in erstaunlich kurzer Zeit zu einem überaus aktiven Organ der zentral-schweizerischen Fremdenverkehrs-förderung entwickelt hat.

Im Vorwort weist der Verbandspräsident, alt Ständerat Dr. W. Amstalden, auf die zahlreichen äusseren Schwierigkeiten hin, durch die die Schweiz als Fremdenverkehrsland erster Ordnung betroffen wird: Die Einseitigkeit der Reisefreiheit – von der Schweiz aus gesehen – wird von ihm, ohne daraus die Folgerung auf Einschränkungen schweizerischerseits, die von keinem vernünftig Denkenden befürwortet wird, zu ziehen, rein im Sinne einer Tatsachenfeststellung mit den Worten registriert: „Während der Schweizer frei ist und sein gutes Geld im Ausland ohne Beschränkung ausgeben darf, bestehen für alle europäischen Länder *Devisenbeschränkungen* und formalistische Schwierigkeiten, die den Tourismus ungünstig beeinflussen. Als weiterer erschwerender Faktor kommt hinzu die von der Schweiz langsam am fortschreitende *Verleugung der Lebensmittel*.“ Sind die Hotelpreise heute schon sehr tief gehalten, um so empfindlicher sind neue Preisaufschläge spürbar. Der Hotelier muss sich einerseits dem Kunden und seiner finanziellen Tragkraft anpassen und darf andererseits doch in der Verpflegung und im Komfort nicht zu stark sparen. Die natürliche Folge ist die *latente Krise in der Saisonhotellerie*.“ Alt Ständerat Amstalden unterstreicht sodann die starke Abhängigkeit der Zentralschweiz vom Fremdenverkehr. Bis hinunter zum einfachen Dorfschuhmacher reichen die wirtschaftlichen Verästelungen selbst in einem Bergkurort. Behörden und Volk müssen auf diese Zusammenhänge aufmerksam gemacht werden.

Eine aufschlussreiche Abhandlung über die *Dampfschiffschiffahrt des Vierwaldstättersees* aus der Feder von Herrn Direktor Gerrig bestätigt, dass der Fremdenverkehr für dieses Transportunternehmen von lebenswichtiger Bedeutung ist, vermöchte es doch ohne das grosse Kontingent ausländischer Gäste nicht zu existieren und auch im Winter einen für die Gesellschaft defizitären Betrieb aufrechtzuerhalten: Der ausländische Reiseverkehr stellt vorab die Geldquelle dar, die es ermöglicht, dass in weiten Teilen unseres Landes der Betrieb der privaten Verkehrsanstalten im Winter normalerweise ohne Belastung der Öffentlichkeit aufrechterhalten werden kann.

Beachtung verdienen auch die Abhandlungen „*Der Vierwaldstättersee und seine Regulierung*“ von Kantonsingenieur Enzmann, Luzern, sowie „*Hundert Jahre Dampfschiffahrt auf dem Zugersee*“ von H. Koch.

Nach einem statistischen Überblick über die *Frequenz- und Bewirtschaftungsresultate der zentral-schweizerischen Transportanstalten* orientiert Direktor Mengelt ausführlich und erschöpfend über die *Tätigkeit der Verkehrsverbandes Zentralschweiz*. Von den grossen touristischen Regionen steht die Zentralschweiz mit einer Zunahme der Logiernächte um 13% gegenüber dem Vorjahr nach dem Tessin und dem Berner Oberland an dritter Stelle. Das Plus von 252 790 Logiernächten ist ausschliesslich den Ausländern zu verdanken, die am Total der Übernachtungen mit 51,2% partizipieren, ein deutlicher Beweis für die lebenswichtige Bedeutung des Ausländerverkehrs für dieses grosse Fremdenverkehrsgebiet. Angesichts der ständigen Zunahme der Ausländerübernachtungen in der Nachkriegszeit ist die Feststellung sicher am Platze, dass der Verkehrsverband Zentralschweiz den Beweis seiner Unersetzlichkeit geliefert hat und dass, würde er nicht existieren, man ihn sofort schaffen müsste. Der *erweiterte Einsatz der Werbemittel* und die *Kontinuität der Werbung* haben zweifellos ihre Früchte getragen, und man versteht den Stosseser der Verkehrsdirektoren, dass leider immer noch beträchtliche Werbemittel in erwiesenermassen unzulänglichen Einzelaktionen verzettelt werden, anstatt in erster Linie auf die Zusammenballung der richtig orientierten und effektiv eingesetzten Werbekraft zu achten. Es müsse deshalb darauf hingearbeitet werden, dass die *Einsicht in den Nutzen der regionalen Kollektivwerbung* für die Region und für den einzelnen Fremdenverkehrsinteressenten – die sich ja nicht nur aus der Hotellerie rekrutieren – immer mehr durchsetzt. Aber, so heisst es im Bericht, auch die schlagkräftigste Propaganda hat ihre Grenzen an der Leistungsfähigkeit des Gastgewerbes, der Transportanstalten, an der Gastlichkeit der Verkehrsregion überhaupt und am touristischen Klima.

Über die einzelnen Werbemassnahmen sei hier nicht näher eingetretet. Einzelt seien jedoch die *Werbereisen* von Direktor Mengelt nach Deutsch-

Ausbildung wird den Betrieben eine grössere Elastizität gegeben, die es ihnen bis zu einem gewissen Grade auch ermöglichen wird, mit der maschinellen Produktion vermehrt in Konkurrenz zu treten.

Der *Fähigkeitsausweis* soll nicht dazu dienen, momentane Krisenerscheinungen zu korrigieren, sondern in erster Linie den gefährdeten Berufszweigen eine grössere innere Widerstandskraft verleihen, indem er die *persönlichen Reserven des Meisters* mobilisiert.

Zweifelloso wird eine *gewisse Einschränkung des Zutritts zu den gefährdeten Berufen* erfolgen, die sich jedoch namentlich auf Leute ohne berufliche Fähigkeiten auswirkt. Diese Erscheinungen dürfen aber nicht zum Hauptzweck des Fähigkeitsausweises ausgeweitet werden. *Es wäre ein Missbrauch des Leistungsgedankens, wollten wir die Meisterprüfungen zur Abschrankung einzelner Berufe herabwürdigen*. Wir würden damit dem Gedanken des Fähigkeitsausweises schwersten Schaden zufügen. Öffentlichkeit und Behörden müssten mit Recht gegen eine solche Tendenz scharf reagieren.

land, England und Irland, die sich ausserordentlich erfolgreich gestalteten, ermöglichten sie doch den persönlichen Kontakt mit dem Publikum und ausserst wirkungsvoll erwies.

Die Generalversammlung

Einer guttamen Tradition zufolge findet die Generalversammlung des Verkehrsverbandes Zentralschweiz Jahr für Jahr in einem andern Ort statt. Das diesmal der Flecken *Sursee*, dieses reizende Städtchen mit einer historisch bedeutsamen Vergangenheit, als Tagungsort ausserkoren wurde, erwies sich als besonders glückliche Wahl; es wurde dadurch nicht nur offenbar, dass auch Luzern-Land über eine leistungsfähige Hotellerie verfügt, sondern die Delegierten hatten das Privileg, in dem prächtigen in spätgotischem Stil erbauten Rathausaal, der eine Sehenswürdigkeit besonderer Art bildet, ihre Geschäfte zu erledigen.

Der Verbandspräsident, Herr alt Ständerat Dr. W. Amstalden, konnte eine erfreulich grosse Zahl von Delegierten willkommen heissen. Einen besonderen Gruss entbot er den Vertretern der Regierungen der innerschweizerischen Kantone sowie den Stadtbehörden von Sursee. Unter der bewährten und sicheren Verhandlungsleitung wickelten sich die Geschäfte rasch und reibungslos ab.

Jahresbericht, Jahresrechnung und Budget

Der Jahresbericht, der erstmals auch den Mitgliedern des Hotelier-Vereins Zentralschweiz gestellt wurde, weil er aus Zweckmässigkeitsgründen mit dessen Bericht eine Zusammenlegung erfährt – das Sekretariat des HVZ, wird ebenfalls von Herrn Direktor Mengelt betreut – ist einstimmig genehmigt worden. Im Namen des Hotelier-Vereins Zentralschweiz dankte Herr Ch. Fricker, Luzern, dem Verband für die zielbewusste Werbe- und Propagandatätigkeit, die er unter der treuen Leitung von Herrn Direktor Mengelt entfaltet hat. Herr Mengelt hat es verstanden, die Zentralschweiz im Ausland mundgerecht zu machen. Auch der Vorsitzende schloss sich diesem Dank an und unterstrich dabei im besonderen die erfolgreiche Vortragstätigkeit des Direktors im Ausland.

In der *Jahresrechnung*, die mit einem kleinen Überschuss abschliesst, haben die Einnahmen zum erstenmal den Betrag von 10000 Fr. überstiegen. Innerhalb 6 Jahren ist es dem Verband gelungen, die Einnahmen um 46000 Fr. zu steigern. Daran ist nicht zuletzt der Umstand schuld, dass nach der letztjährigen Delegiertenversammlung zahlreiche Kurvereine, kantonale Verbände und Einzelmitglieder ihre Beiträge von sich aus um 100% erhöht haben, ein untrüglicher Beweis dafür, dass die Erkenntnis von der Nützlichkeit einer richtig konzipierten regionalen Kollektivwerbung sich immer mehr Bahn bricht, ein Beweis aber auch für das Vertrauen in die Verbands- und Geschäftsleitung, wurden doch die Mittel nach dem Urteil von Rechnungsrevisor Meister sehr haushälterisch verwendet.

In der *Diskussion* gab Herr J. Dahinden (Rigikaltbad) der Erwartung Ausdruck, dass die Einnahmen sich noch weiter steigern lassen, um vermehrte Mittel für Inserate zu können. Herr Wyss (Nidwalden) plädierte für den Ausbau des Photodienstes und Herr v. Jahn griff den Gedanken eines Photowettbewerbes auf. Herr Direktor Mengelt bezweifelte demgegenüber auf Grund früherer Erfahrungen den Wert eines Amateurphotowettbewerbes. Hierauf wurde die *Rechnung einstimmig gutgeheissen*. Ebenso wurde das *Budget*, das sich im Rahmen der Rechnung 1951 hält, genehmigt.

Wahlen

Infolge Rücktritts der Herren Landesstatthalter O. Wymann, Beckenried, Dr. h. c. F. Viemann, Luzern, und H. Endemann, Luzern, waren drei Ersatzwahlen in den Vorstand vorzunehmen.



artigen, an Reichhaltigkeit unübertroffenen, über 2500 Bände umfassenden Sammlung von Herrn Harry Schraemli, *Zunfthaus zu Schmidlen, Zürich, der daraus die kostbarsten Werke zur Verfügung gestellt hat. Im oben erschienenen Katalog vermittelt uns Schraemli als gründlicher Kenner seines Spezialgebietes viel Wissenswertes. Aber erst der Besuch der Ausstellung, den wir jedem Bibliophilen und jedem Freund der Gastronomie nur wärmstens empfehlen können, wird den Wert dieses auch in seiner äusseren Aufmachung gediegenen Kataloges, der in jede fachwissenschaftliche Bibliothek gehört, voll zur Geltung bringen.

50 Jahre Albulatunnel

s-pd., Am 29. Mai 1902 erfolgte nach einer vierjährigen Bauzeit der Durchstich der Albulatunnels. Damit wurde eine neue entscheidende Etappe in der Entwicklung des Engadins und des bündnerischen Verkehrswezens eingeleitet. Eine Trennungswand zwischen Nord und Süd war gefallen, der Weg zu einer neuen transalpiner Verbindung freigelegt worden.

Es ist klar, dass allein die Vorbereitungen für eine Arbeit in diesem Ausmasse nur auf Grund weitläufiger Überlegungen und Berechnungen getroffen werden konnten; galt es doch, einen Bergriesen mit allen seinen Tücken auf einer Länge von annähernd sechs Kilometern zu durchbohren. Zwei grosse Barackendörfer entstanden zu beiden Seiten der Tunnelportale Preda und Spinas und boten im Winter je 500 und im Sommer je 600 Mann Wohngelegenheit. Dazu kamen Bauten für Magazine, Werkstätten, Essräume, Bad, Spital, Gottesdienst, Schule, Post usw. Mit dem eigentlichen Tunnelbau begann die Rhätische Bahn im Oktober 1898 in eigener Regie; 1899 wurden die Arbeiten einem italienischen Unternehmen übertragen. Für die Bohrungen wurde eine Druckwassermaschine verwendet, da der Drucklufthammer Ende des 19. Jahrhunderts bei weitem nicht die heutigen Leistungen erreichte.

Neben organisatorischen Problemen tauchten bald technische Schwierigkeiten auf, so dass die erste Hälfte der vorgesehenen Bauzeit verstrich, bevor ein Fünftel des Tunnels fertig und ein Drittel des Richtstollens erstellt werden konnten. In Preda musste das ganze erste Jahr von Hand gebohrt werden. Man durchführte zuerst auf einer Länge von 1100 Meter schlechten, dünnschierigen, viel Wasser führenden Kalkschiefer, dann Zellendolomit (Rauwacke), in dem man am 29. Juni 1900 eine grosse Wasserader anschnitt, die die ganze Stollensohle auf 500 m mit feinstem Sand bedeckte. Das Unternehmen war den sich in diesem schwimmenden Gebirge einstellenden Schwierigkeiten nicht gewachsen, so dass die Bauleitung den Vortrieb aufnehmen musste. Erst nach einem fünfzehnmonatigen Unterbruch konnte die maschinelle Bohrung wieder einsetzen. Auf der Südseite lag der Sohlstollen ab Portal zuerst in wasserhaltigem Bergschutt mit grossen Findlingen, der die Tunnelzimmerung sehr ungleich beanspruchte. Bei 108 Meter vom Portal stürzte der Einbau am 19. November 1899 auf 12 m Länge ein und bildete einen 25 m hohen Ein-

sturztrichter bis an die Erdoberfläche. Erst bei 323 m konnte auch auf der Südseite die Maschinenbohrung aufgenommen werden.

Am 1. April 1901 übernahm die Rhätische Bahn den Tunnelbau wieder in eigener Regie. Um möglichst viel verlorenes Zeit einzuholen, ging man zum Firtschlitzbetrieb über und arbeitete beidseitig gleichzeitig mit drei Bohrmaschinen. So erzwang man den Durchschlag schon am 29. Mai 1902 von Preda aus, 3030 m ab Nord- und 2385 m ab Südportal. Die Kontrolle ergab eine seitliche Abweichung in der Achse von 50mm und in der Höhe eine Differenz von 48 mm. Die Fertigstellung des Tunnels konnte rasch vorangetrieben werden, und am 1. Juli 1903 fuhr der erste Zug von Chur ins Engadin.

Der ganze Tunnelbau hatte 7 103 000 Franken oder pro Laufmeter 1 225 Franken erfordert. Es handelte sich damals um den zweitlängsten Tunnel der Schweiz, von Preda aus weist der Tunnel eine Steigung von 10 Promille bis zum Scheitelpunkt (3186 m vom Portal entfernt) auf und erreicht dann das Südportal mit einem Gefälle von 2 Promille. Rund zwei Drittel des Tunnels sind ausgemauert und mit einem Verkleidungs- oder Druckprofil versehen. Für die Entwässerung wurden Kanalisationsdolen eingebaut. Die lichte Höhe beträgt in der Achse 5 bis 5,4 m und die lichte Weite auf Schwellenhöhe 4,2 bis 5 m. Mit diesem kühnen Bau wurde die Verbindung des Engadins und der ihm benachbarten südlichen Täler mit dem nördlichen Teil des Kantons Graubünden und der übrigen Schweiz wesentlich erleichtert. Über die fremdenverkehrspolitische Bedeutung des Albulatunnels haben wir bereits in der letzten Nummer berichtet.

TOTENTAFEL

Hans Müller †

(Me) Mitten im Leben sind wir vom Tode umgeben! Die bittere Wahrheit dieser Worte kam uns am vorletzten Samstag wieder einmal zum Bewusstsein, als uns die traurige Kunde vom Hinschied unseres geschätzten, lieben Mitbürger Hans Müller, Besitzer des Hotels Diana in Luzern, erreichte. Wir alle hofften, dass die ernsthafte Krankheit, die ihn vor ungefähr Jahresfrist befiel, der ärztlichen Kunst, dem starken Lebenswillen und dem stets goldenen Humor des Patienten schlussendlich werde weichen müssen. Jener aber, der allein unser Schicksal leitet, hat es anders bestimmt. Unerwartet rasch wurde Hans Müller am frühen Samstagmorgen der zärtlichen Pflege der liebenden Gattin entrissen und der Schmerz der Zwillingskinder, denen des Vaters ganzes Denken galt, konnte des Todes plötzliches Nahen nicht verhindern.

Als Sohn von Johann Müller und der Marie geb. Bracher erblickte Hans Müller 1889 in Bannwil (BE) das Licht der Welt. Als Folge der Übernahme des Hotels Diana in Luzern durch seine Eltern übersiedelte er in diese Stadt, wo er die Schulen besuchte. Wenn es je einen Hotelier gegeben hat, der seinen Beruf von der Pike auf

Gesuchte Adressen durch die Kontrollstelle für die Bedienungsgeldordnung

Nachfolgend angeführte Bedienungsgeldangestellte, deren gegenwärtiger Aufenthaltsort, trotz erfolgter Nachforschungen, nicht ausfindig gemacht werden konnte, werden ersucht, sich unter Beibringung von Originalausweisen über ihre in den Jahren 1949-1951 innegehabten Arbeitsstellen mit der Kontrollstelle für die Bedienungsgeldordnung, Gartenstr. 112, Basel, in Verbindung zu setzen.

- Name und Beruf:
- Manger Amin, Hausbursche
- Manger Hans, Hausbursche
- Meinberger Margr., Zimmermädchen
- Truffer Lidia, Zimmermädchen
- Andermatten Marie, Zimmermädchen
- Barenghi G., Portier
- Lot F., Saaltochter/Zimmermädchen
- Piovesan (?), Saaltochter/Zimmermädchen
- Boldrini L., Zimmermädchen
- Paletta T., Zimmermädchen
- Mächer J., Hausbursche
- Mächer Melanie, Saaltochter
- Spiegel Isabella, Saaltochter
- Striegel Hilda, Zimmermädchen
- Lohvi Käthi, Zimmermädchen
- Fankhauser Anna, Zimmermädchen
- Kuhn, Emmy, Zimmermädchen
- Ballmann-Waeber Jonna, Zimmermädchen
- Baumann Leopold, Zimmermädchen
- Gloor Rudolf, Etagen-Portier
- Linder Rob, Etagen-Portier
- Vogel Ernst, Etagen-Portier
- Hofer Ernst, Etagen-Portier
- Blatter René, Etagen-Portier
- Stalder Théod., Etagen-Portier
- Zweifel Josue, Etagen-Portier
- Zäch Jakob, Etagen-Portier
- Kieser Anton, Etagen-Portier
- Corneo Louis, Etagen-Portier

- Caderas Joh., Etagen-Portier
- Kammer Hul., Etagen-Portier
- Altherr Walter, Etagen-Portier
- Collenberg Stan., Etagen-Portier
- Dähler Hans, Kellner
- Legena Sady, Kellner
- Dick Rolf, Kellner-Prakt.
- Küng Kaspar, Kellner
- Scala Ronis, Kellner
- Probst Peter, Kellner
- Voltenwerder Max, Kellner
- Mauron René, Portier
- Prantlon Lucie, Saal-Restaurationstochter
- Maccanti Otello, Kellner
- Pellanda Maria, Saal-Restaurationstochter
- Riesen Liselotte, Zimmermädchen
- Bressano Ada, Zimmermädchen
- Ebner (?) , Nachtconciierge
- Werth Emil, Hausbursche
- Berretux Eva, Saaltochter
- Zweifel Josua, Portier
- Schober Christine, Saaltochter
- Sonannini A., Hausbursche
- Riulo Bruno, Hausbursche
- Pauli Joh., Portier
- v. Arx Gertrud, Zimmermädchen
- Lanoir Germaine, Zimmermädchen
- Weiss Hulda, Zimmermädchen
- Joliat André, Portier
- Schneider Margrit, Zimmermädchen
- Cadalbert Anna, Zimmermädchen
- Riesen Werner, Nachtconciierge
- Monnard Elisabeth, Zimmermädchen
- Güntert Paul, Chef de service
- Muringer Willy, Kellner
- Marelik Axel, Kellner
- Marell Charles, Kellner
- Matile Samuel, Kellner
- Linder Hermann, Kellner
- Schwab Jacques, Chef de service
- Gerold Hermann, Kellner

erlernte, dann war es Hans Müller. Durch Freude am Beruf, Ausdauer und Begabung arbeitete er sich zu höchsten Chargen empor. Seine berufliche Laufbahn begann in Luzern in den Hotels Palace und Schweizerhof, führte ihn nach Italien, England, Frankreich, Rumänien und Ägypten. Den Höhepunkt seiner Karriere erlebte er in der Berufung zur Leitung des Bad- und Kurhauses in Lenk und 1927 zum Direktor des Hotels Segnes und Post in Flims-Waldhaus. Von ganz besonderem Pflichtbewusstsein und Treue zeugt die Tatsache, dass er volle 17 Jahre die Leitung dieses Hauses inne hatte. Der Wegzug von dem ihm lieb gewordenen Flims erfolgte, als er 1943 nach dem Tode seines Vaters das elterliche Geschäft in Luzern übernahm.

Der Verstorbene war Vorstandsmitglied des Hotelier-Vereins Luzern und des Zentralschweizerischen Hoteliers-Vereins sowie des Offiziellen Kurkomitees Luzern. Zudem wirkte er als Experte bei der Fachschule der Union Helvetica mit. Überall wurden seine Kenntnisse, sein gesundes, von Weitsicht getragenes Urteil und sein konzis-

liantes, lebenswürdiges Wesen sehr geschätzt. Wer Hans Müller kannte, der weiss, was nun alles mit ihm ins Grab gesunken ist. Seine Verdienste werden in unserem immerwährenden Andenken weiterleben. Der schwergeprüften Gattin und den beiden Kindern entbieten wir unsere innigste Teilnahme.

Eine grosse Trauergemeinde versammelte sich

Erdbeerpulpe und Himbeermark tiefgekühlt

Für feinste Fruchtglacen - mit dem vollen Fruchtaroma - daher ausgiebig und preisgünstig.

Verlangen Sie Rezepte und Preisliste.

BIRDS EYE AG., ZÜRICH 22, Telefon (051) 2397 45



Als erfrischendes Dessert:

Crème Caramel
DAWA

in Coupen oder Diplomatenkapseln serviert, garniert mit Beeren oder frischem Fruchtsalat. Ein wirklicher Genuss, dazu sehr vorteilhaft. Verlangen Sie uns mit Ihrer Bestellung Crème Caramel DAWA, Packungen zu 50 und 100 Beutel, das Spezialrezept.

Dr. A. WANDER A. G., BERN
Telephon (031) 550 21

Wegen Geschäftsaufgabe ist sehr günstig zu verkaufen

Kipp-Kessel

80 l Inhalt, mit verschiedenen Heizungen, in sehr gutem Zustand. Offerten sind zu richten an Confiserie Dick, Nidugasse 38, Biel, Tel. (032) 22772.

Steno-dactylo, secrétaire

cherche place dans hôtel pour correspondance, réception. Parle: français, anglais, allemand et notions d'italien. S'adresser à Raymond Kaestli, Monthey (Valais).

Schilller KORKEN

Flaschenkapseln
Kellereiarparate
Gehr. E. & H. Schilller
Näfels/Gl.
Telephon (058) 4 41 50

Temperament gewinnen


mit FENES-KUR (Fr. 28.-) gegen Gafthläkkeit, Nerven- und Sexualschwäche, Fr. 10,40. Proben S.20, 2,10 in Apotheken und Drogerien, wo nicht erhältlich, diakter Versand: Lindenhof-Apotheke, Rennweg 46, Zürich 1, Tel. 275077.

Chef de cuisine

Restaurantur qualifié, cuisine française, recherche engagement dans un établissement de 1er rang, si possible place stable. Faire offre sous chiffre RO 2928 à l'Hotel-Revue, Bâle 2.

Junge, selbständige Restaurations-tochter

sucht Jahresstelle in soz. organisiertes Speise-Restaurant. Sadtähe bevorzugt. Offerten unter Chiffre S. 8. 2960 an die Hotel-Revue, Basel 2



National

la caisse enregistreuse sur mesure

650

S.A. DES CAISSES ENREGISTREUSES NATIONAL
GENÈVE · LAUSANNE · Fribourg · SION · BIENNE

Schweizerfahnen Flaggen

(mit Zubehör)

aus besten Flaggenstoffen zu vorteilhaften Preisen ab

Fahnenfabrik Heimgartner & Co., (W) vorm. Kurer & Co. Telefon (073) 603 27 (SG)

On cherche à acheter d'occasion

1 voiture à hors-d'œuvre

Faire offre à: M. Favre, Bois-Gentil 62, Lausanne.

Brienzer Rothorn

2349 m ü. Meer

Zahnradbahn, Kulmhotel und Höhenweg Rothorn-Brügg

Eröffnung am 7. Juni



Sommerzeit - Salatzeit

Service „Bergkristall“

Salatschalen			
Durchmesser cm	12	14	16
Preis Fr.	-.55	-.70	1.-
Durchmesser cm	19	21	24
Preis Fr.	1.30	1.90	2.40

Kompott- und Confitureschalen			
Durchmesser cm	8	10	
Preis Fr.	-.45	-.50	

Salatteller			
Durchmesser cm	12	15	
Preis Fr.	-.55	-.70	

Confiture- und Butterteller
Durchmesser cm 8 10
Preis Fr. -.45 - .50

30 Tage 10% Spezialrabatt

Verlangen Sie bitte meinen neuen Hotelkatalog

Hans Füh
GLASHALLE RAPPERSWIL
Abteilung für Grossbedarf Telefon (055) 2 18 55

Hotel-Sekretürkurse

Spezialausbildung in allen für den modernen Hotel- u. Restaurantbetrieb notwendigen kaufmännischen und betriebswirtschaftlichen Fächern einschli. Fremdsprachen, Sonderlehrgänge für den Réceptions- und Dolmetscherdienst. Individueller Unterricht. Rasche und gründliche Ausbildung. Diplome, Stellenvermittlung. Jede Monat Neuauflaben, Auskult und Prospekt durch

GADEMANN'S FACHSCHULE, ZÜRICH, Gesnerallee 32.


Verlangen Sie Helvetia-Senf wenn Sie guten Senf wollen



vollwürzig und doch mild

Mit Silva-Bilderscheck

PASSUGGER



das alpine naturreine Mineralwasser kühlet und erquicket

Musik-Duo

für Konzert und Tanz sucht Engagement ab 1. Juli. Offerten unter Chiffre A. F. 2995 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Pianistin

empfehl sich für Bar, Tanz, Konzert, auch für Wochenende-Engagement. Beste Referenzen, günstige Konditionen. N. Thier, Brandstschenkstr. 51, Zürich 2.

im überaus reich mit Blumen geschmückten Krematorium, als es galt, von Hans Müller endgültig Abschied zu nehmen. Die Wertschätzung, die den Verstorbenen allseits genoss, kam zum Ausdruck durch die Anwesenheit von Stadtpräsident Dr. Wey, zahlreicher Vertreter der Hotellerie und des Fremdenverkehrs und ungezählter Freunde aus nah und fern. Der Präsident des Hoteliervereins Luzern, Arno Krebs, erinnerte mit bewegten Worten an die liebenswürdige Persönlichkeit des Dahingeschiedenen und gedachte dessen, was vom Verstorbenen bleiben wird, nämlich seine guten Werke und grossen Verdienste um Hotellerie und Fremdenverkehr und das immerwährende Andenken an einen guten, treuen Menschen.

ZAHLUNGSVERKEHR

Deutschland (Bundesrepublik)

Einlösung deutscher Reisekreditdokumente in der Schweiz

Mit Wirkung vom 26. Mai 1952 an gelten für die Einlösung deutscher Reisekreditdokumente (Reisechecks, Postreisechecks, Reisekreditbriefe, Reiseakkreditive sowie andere Überweisungen von Reisezahlungsmitteln) folgende Bestimmungen:

1. Die Auszahlungen sind in folgender *Staffelung* vorzunehmen:

- | | | |
|--------------------------|-------|-------|
| <i>Erwachsene Kinder</i> | Fr. | Fr. |
| 1. Rate | 100.- | 100.- |
| 2. „ | 300.- | 200.- |
| 3. „ | 500.- | 200.- |
- anlässlich der ersten Vorweisung der Reisekreditdokumente,
frühestens am 3. Tag nach dem Tag der ersten Auszahlung,
frühestens am 5. Tag nach dem Tag der zweiten Auszahlung.

4. „ 600.- 300.- frühestens am 5. Tag nach dem Tag der dritten Auszahlung.

Beispiel: 1. Auszahlung am 16. Juni
2. „ „ „ 19. Juni
3. „ „ „ 24. Juni
4. „ „ „ 29. Juni

2. Voraussetzung für die Leistung der zweiten und der weiteren Ratenzahlungen ist, dass sich die Inhaber der Reisekreditdokumente über den *ununterbrochenen Aufenthalt in der Schweiz* seit dem Tage der vorhergehenden Auszahlung ausweisen. In dringenden Fällen kann die Verrechnungsstelle eine Abweichung von der allgemein gültigen Stafflung bewilligen. Die Banken sind ermächtigt, Raten, die nach Massgabe der seit der Einreise vergangenen Tage hätten bezogen werden können, aber nicht bezogen wurden, dem Reisenden auf einmal auszuzahlen, wenn er den Nachweis erbringt, dass er sich seit dem Tage der Einreise ununterbrochen in der Schweiz aufgehalten hat. Dieser Nachweis ist zu leisten durch Vorlage von Hotelrechnungen oder einer Bestätigung des Hoteliers oder Logisgebers.

3. Die Auszahlungen dürfen nur an die auf den Reisekreditdokumenten vermerkten Inhaber und unter *Eintragung der Auszahlungsbeträge in deren Reisepass* vorgenommen werden. Die Passentragung muss enthalten: Ort, Datum und Betrag der Auszahlung sowie den Stempel der auszahlenden Bank.

4. Die ermächtigten Banken dürfen Reisekreditdokumente nur von den seitens der Schweizerischen Verrechnungsstelle zugelassenen subsidiären Einlösestellen zum Inkasso entgegennehmen. *Hotels und Pensionen* sind ab 26. Mai 1952 nicht mehr einlösungsberechtigt. *S.F.V.*

Auszahlung von Kurgeldern in der Schweiz

Bei kürzlichen Besprechungen zwischen den zuständigen deutschen und schweizerischen Stellen ist vereinbart worden, die bisher geltende Vorschrift der Schweizerischen Verrechnungsstelle aufzuheben, wonach Zahlungen für Kuraufenthalte für Rechnung deutscher Patienten unmittelbar an die Sanatorien zu leisten waren.

Associations touristiques

Propagande Touristique au Canada

La Conférence du tourisme romand, instituée il y a dix ans afin de permettre aux organismes touristiques cantonaux et locaux de Suisse romande d'échanger leurs informations, vues et projets d'intérêts communs en matière de propagande, et qui est présidée par M. P. Martinet, directeur du Siège auxiliaire de l'Office central suisse du tourisme, s'est réunie lundi, 26 mai à l'Hôtel Mirabeau, à Lausanne. A l'ordre du jour figuraient, entre autres, un exposé de M. Florian Niederer, directeur-adjoint de l'OCST de Zurich, sur le voyage d'étude récemment effectué au Canada et qui l'a retenu pendant près d'un mois dans ce pays aux vastes ressources, qui compte 14 millions d'habitants et dont le total de nuitées est resté, jusqu'à présent, bien en dessous des possibilités. L'action de propagande sera donc intensifiée et d'utiles contacts ont été pris à Montréal, à Québec, à Ottawa et à Toronto, notamment. Une discussion a suivi, précédant la projection d'un film prêté par la Canadian Pacific.

Plusieurs directeurs d'hôtels et d'entreprises de transport participaient à cette intéressante réunion.

DIVERS

Le président des hôteliers belges et d'autres personnalités hôtelières de passage à Genève.

Nous apprenons que M. E. Hendrickx, directeur général des hôtels *Century* et *Excelsior* à Anvers, s'est arrêté à Genève en rentrant de la réunion du comité exécutif que l'Association internationale de l'hôtellerie a tenue récemment à Milan.

On sait que M. Hendrickx vient de succéder à Mr. Georges Marquet à la présidence de la Fédération nationale de l'hôtellerie belge. M. Hendrickx est descendu à l'Hôtel Richemond où il a été

Das Gemüse der Woche

Lattich, Stielmangold, Karotten.

reçu par son collègue au conseil d'administration de l'A.I.H., M. Jean Armleder, membre du Comité central de la S.S.H.

M. Armleder a également eu le plaisir d'accueillir ces derniers jours au Richemond Mr. et Mrs. G. Smith, Directeur général du Mark Hopkins Hotel, San Francisco, ainsi que Mr. Charles W. Bowers, Directeur général de l'Hôtel Las Americas, Acapulco, Mexico.

Prominente Gäste

Bad Schinznach beherbergt z. Zt. als prominente Gäste: Exkönigin Carol von Rumänien, Prinzessin Elena von Rumänien und Minister Uriariano.

Da Locarno

Ospti distinti

Sono scesi all'Hôtel Esplanade, per un soggiorno di una certa durata, Sua Altezza il Principe Pishaly, con il suo seguito. (Questo personaggio è nipote dello Scia di Persia.)

Nello stesso albergo è pure ospite la notissima prima cantante del Teatro dell'Opera di Francoforte, Signora Maria Kopp.

Ai distinti personaggi, che hanno scelto la nostra regione per il loro soggiorno, auguriamo liete e gradevoli vacanze. *B.O.*

EMMANUEL WALKER AG. BIEL
Gegründet 1858
Bekannt für **QUALITÄTS-WEINE**
offen und in Flaschen



Tel. (032) 241 22

Winterthur UNFALL
Schweizerische Unfallversicherungs-Gesellschaft in Winterthur

Vergünstigungen
für Mitglieder des Schweizer Hotelier-Vereins bei Abschluss von Einzelunfall-, Dritthaftpflicht- und Unfallversicherungen für das Personal.

Zusätzliche SAS-Kurse
- dienen der Belebung des Fremdenverkehrs!
- ermöglichen den Gästen, länger zu bleiben!

Ferner Osten
Jeden Sonntag: Genf, Kairo, Karachi, Rangoon, Bangkok, Tokio.
Dazu, wie bisher:
Jeden Mittwoch: Zürich, Lydda, Karachi, Kalkutta, Bangkok, Tokio.

Ostafrika
Zürich-Nairobi (via Kairo-Khartoum) jetzt jeden Donnerstag! — Gute Anschlüsse nach allen wichtigen Plätzen Ost-, Mittel- und Südafrikas.

SAS-Direktlinien von Zürich bzw. Genf nach Süd- und Nordamerika, Ferner Osten, Afrika, Orient und allen Hauptstädten Europas.

Wer viel fliegt, fliegt SAS!
Auskunft und Platzbelegung durch Ihr Reisebüro.

SAS-Office Zürich SAS-Office Genève
Bahnhofstrasse 13 18, Place Cornavin
Tel. (051) 27 11 94 Tel. (022) 2 04 23

SCANDINAVIAN AIRLINES SYSTEM
DENMARK - NORWAY - SWEDEN



CHERRY HEERING
WELTBERÜHMTER LIKÖR SEIT 1818



Vertrieb in der Schweiz: Jean Haecky Import AG., Basel

Mittelgrosses HOTEL
zu pachten, eventuell zu kaufen gesucht.
Zweijahresbetrieb oder gutgehendes Jahresgeschäft. Offerten unter Chiffre W. E. 2034 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
COMMIS DE RANG DEMI-CHEF
COMMIS DE CUISINE
Eintritt sofort. Offerten an Hotel Schweizerhof, Basel.

Gesucht
für Sommersaison in Berghotel der Westschweiz:
Bureau-Praktikantin
(deutsch, französisch und englisch sprechend)
2 Zimmermädchen
Portier-Hausbursche
Geb. Offerten mit Bild und Zeugniskopien sind zu richten unter Chiffre H W 2039 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Kleine Geschenke erhalten die Freundschaft. ... und erinnern Ihre Gäste immer und immer wieder an die schönen, in Ihrem Hause verbrachten Ferientage.
Orig. Lederwaren, Drehschliffe, Taschenmesser, Feuerzeuge und vieles weitere mehr liefert Ihnen am vorteilhaftesten:
J. Winteler, Fabr. feiner Lederwaren/Geschenkartikel, Manessestrasse 190, Zürich 3, Telefon (051) 25 15 59
Ich bin gerne bereit, Ihnen meine Kollektion zu zeigen und erwarte Ihre diesbezügliche Aufforderung.

Gesucht
nach Basel in Jahresstelle
Commis de cuisine
Offerten an Rest. Paradies, Falknerstrasse, Basel.

Gesucht
zu sofortigem Eintritt
Haushaltungs-Hilfsköchin
Küchenbursche
Küchenmädchen
Officemädchen
Saaltöchter und Saalpraktikantin
Zimmermädchen
Hausmädchen
Offerten erbeten an Hotel Montana, Oberhofen (Thunersee).

Gesucht per sofort in Jahresstelle gutausgewiesene
Restaurationstochter
für Buffet II. und III. Klasse.
Ferner
Buffetdamen
1 Hilfskontrollleur
1 Chasseur
Offerten mit Photo und Zeugnisschriften an Bahnhofbuffet SBB, Basel.

Von Privat umständehalber günstig zu verkaufen
1 Ballen = 18 Woldecken
erstklass. Qualität 170 x 220 cm. Anfragen unter Chiffre B. A. 2038 an die Hotel-Revue, Basel 2.

À vendre
hôtel
de 100 lit. Chiffre d'affaires Fr. 200000.-. Offres sous Chiffre P 7192, Publicitas, Lausanne.
Sprachkundige Tochter sucht
Service- oder Chasseuse-Stelle
für die Sommersaison nach St. Moritz.
Offerten unter Chiffre S C 2032 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
auf 15. Juni oder 1. Juli
Saaltöchter
Zimmermädchen
Maschinenwäscher(in)
Offerten an Hotel Schweizerhof, Grindelwald.

Gesucht
zu baldigem Eintritt
Aide de cuisine
Patissier
Offerten an Posthotel Valbella, Valbella, Lenzerheide.

Duo - Bar
cherche engagement à la montagne juillet-août. Offres E. Schaad, av. Fraise 10, Lausanne. Tél. (021) 28 29 95.
Portier, Anfang d. 40er Jahre, sucht per Juni Stelle als **Alleinportier** in Saison oder Jahresbetrieb. Sprachen: Deutsch, Französisch, etwas Englisch. Offerten erbeten an: Peter Reich, «Stäubliweg», Wengen, B. O.

Gesucht Köchin
neben Chef
in Jahresstelle (auch Ausländerin). Eintritt nach Überinkunft. Jüngere, gewandte Personen melden sich unter Beilage von Zeugnisabschriften und Photo an Hotel Rössli, Meiringen (B.O.).

Gesucht
per sofort
HILFSZIMMERMÄDCHEN
servicekundig, mit einigen französischen Sprachkenntnissen. Elofferten an Ferienheim Co-op, Weggis, Tel. (041) 82 13 41.

Gesucht
in Jahresstelle jüngere
SAALTÖCHTER
sowie
ZIMMERMÄDCHEN
für Ferienablösung, evtl. Jahresstelle
Handgeschriebene Offerten an Hotel Neues Schloss, Zürich.

Gesucht
per sofort
Commis-Patissier
Commis-Saucier
Etagenportier
Saison bis Mitte Oktober.
Offerten mit Zeugniskopien an Direktion Bad Schinznach.

Günstig für Hotels!
Zu verkaufen
Chrysler
Früchtiges Schweizer Kabinett 1939, 20 PS. Steuerradschaltung, Radio, Heizung usw. Attribut in sehr gutem Allgemeinzustand. Ausserst preiswert. Offerten unter Chiffre K 2035 an Publicitas, Burgdorf.

Pianist
frei für Unterhaltung, Tanz oder Bar. E. Boller, Hirschemment, 14, Luzern.

Demi-chef
sucht Stelle in Hotel oder Restaurant. Gute Fachkenntnisse vorhanden. Deutsch, Französisch, Italienisch, etwas Englisch. Beste Referenzen stehen zur Verfügung. Offerten sind zu richten an R. Hollenstein, Emmentalstr. 106, Oberburg (Kt. Bern.).

Gesucht
treue, aufrichtige
Serviertochter
beyondert im Speiseservice, in gutgehendes Tea-room in der Nähe der Stadt Bern, sowie jüngere

Köchin
Buffettochter
Servierlehrtöchter
Sich melden Samstag, den 7. Juni, bei Fam. Gutzler, Weyerstr. 1, Wabern-Bern.

ALLEINKOCH
tüchtig, solid und extremlebkundig, sucht umständehalber Stelle in Sommersaison oder Jahresstelle. Bin deutscher Staatsangehöriger. Offerten unter Chiffre A L 2035 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Aber gewiss
... nur bei Inserenten kaufen!

Bekanntschaft
Witwe, 50erinn, vielseitig versierte Geschäftsfrau, gut präsenzierend, von froher Natur, sucht
zwecks Heirat mit seriösem, charaktervollem Herrn in geordneten Verhältnissen. Diskretion. Offerten mit Bild unter Chiffre W W 2042 an die Hotel-Revue, Basel 2.

C'est au moyen de



que vous obtiendrez les

glaces et desserts glacés

les plus exquis et les plus délicats.

Cet excellent liant pour glaces est livrable comme suit:

FRIG neutre pour les glaces aux fruits,
FRIG aux aromes de vanille, moka et chocolat pour les glaces à la crème

Dr. A. WANDER S.A., BERNE
Téléphone (031) 550 21

Wir suchen für die Sommeraison in unseren bestbekanntesten Hotel- und Restaurationsbetrieb: tüchtigen

Patissier Entremetier Commis de cuisine

Eintritt ca. 15. Juni. Offerten erbeten an Hans Guler, Hotel Chesa Grischuna, Klosters.

Gesucht für Sommeraison ins Oberengadin

Saaltochter Küchenmädchen Hilfsköchin Barpianist oder Handharmonikaspieler

«au pair». Es kommt Schweizer, Österreicher oder Italiener in Frage. Offerten erbeten unter Chiffre F. B. 2991 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht für Sommeraison

Köchin Zimmermädchen (Mithilfe im Service) Anfangsportier

Eintritt nach Übereinkunft. Offerten an Geschw. Ryter, Hotel des Alpes, Kandersteg.

LIPS.

Küchenmaschinen

J. LIPS, Maschinenfabrik, URDORF/ZH

Gesucht per Ende Juni in Hotel am Thunersee

Serviertochter

Gefl. Offerten mit Zeugniskopien und Photo unter Chiffre E. J. 2988 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht in Hotel mit 40 Betten

Aide du patron

Eintritt nach Übereinkunft. Offerten mit Zeugniskopien, Bild und Lebenslauf und Photo unter Chiffre Z. H. 2992 an die Schweizer Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht in Stadthotel nach Zürich

Bureaupraktikantin oder Anfangssekretär

zu sofortigem Eintritt. Offerten mit Zeugniskopien, Bild und Lebenslauf und Photo unter Chiffre Z. H. 2992 an die Schweizer Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht Gerantenpaar

mit Fähigkeitsausweis gegen Fixum und Trinkgeld zur selbständigen Führung einer Club-Wirtschaft in Basel auf 1. Oktober 1952. Handschriftliche Offerten mit Zeugniskopien und lückenlosem Arbeitsnachweis an Chiffre OFA 16143 A an Orell Füssli-Annoncen AG, Basel.

Gesucht für sofort oder nach Übereinkunft, zuverlässige

Buffetdame und Buffettochter

in mittleres Speiserestaurant. Offerten an Restaurant zur Heuwage, Basel.

ON CHERCHE

demi-chef

Faire offre avec certificats et photo - Place à l'année, Bar - Grill. «Le Mazot», 13, rue Kléberg, Genève.

Gesucht in Jahresstelle

BARSELLNER

flink und zuverlässig. Eintritt sofort oder nach Übereinkunft. Ausführliche Offerten mit Bild an Rest. Singerhaus, Basel.

Gesucht per sofort: jüngere, tüchtige

Saaltochter

Hotel Wilden Mann, Luzern.

Gesucht mit Eintritt nach Übereinkunft

Oberkellner

jüngere **Hilfsportier**

Saaltochter

Zimmermädchen

Offerten erbeten an Postfach 40, Vitznau.

Gesucht

Zimmermädchen

(deutsch sprechend)

Saaltochter

evtl. Anfängerin-Praktikantin.

Eintritt nach Übereinkunft, gut bezahlte Jahresstellen. Anmeldungen oder tel. Anfragen an Marbach & Co., Hotel Bären, Bern.

Gesucht von Erstklasshotel in Zürich per sofort oder nach Übereinkunft

Aide de réception - Maitre d'hôtel

Etagenportier (sprachkundig)

Hilfs-Zimmermädchen

Chasseur

Kaffeeköchin

Offerten mit Zeugniskopien und Bild sind erbeten unter Chiffre E H 2937 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Bureau-Praktikantin

möglichst mit Handelschuldiploem und Welschlandaufenthalt, zu baldigem Eintritt gesucht. Gelegenheit, sich in modernem Büreubetrieb gründlich einzuarbeiten. Offerten mit Zeugniskopien, Bild und Lebenslauf erbeten an Badhotel «Tamina», Bad Ragaz, Tel. (085) 91644.

Sanatorium d'altitude en Suisse romande cherche

Infirmière ou Aide-infirmière

Adresser offres avec curriculum vitae, prétentions de salaire, sous chiffre P. L. 38896 L., à Publicitas Lausanne.

Sanatorium d'altitude en Suisse romande cherche

GOVERNANTE

Adresser offres avec photo, curriculum vitae, prétentions de salaire, sous chiffre P. K. 38898 L., à Publicitas Lausanne.

Tüchtiger

Etagenportier

gewandtes

Zimmermädchen

evtl. auch Ehepaar, ferner tüchtige

Saaltochter

Senden sofort gute Posten im Badhotel Tamina, Bad Ragaz - Tel. (085) 91644.

Gesucht tüchtige, seriöse

Allein-Köchin

(oder älterer Koch) in neu-renoviertes Speiserestaurant. Offerten mit Photo unter Chiffre 21619 an Publicitas Olten, oder Tel. (063) 70120.

Junge, geb. Österreicherin, sprachkundig, sucht Stelle als

Anfängerin in Hotelsekretariat

Anfragen erbeten unter OFA 5252 Z an Orell Füssli-Annoncen, Zürich 22.

Student der Dolmetscher-Schule Genf sucht per 1. Juli Saisonstelle in Hotel als

Sekretär-Gehilfe, Telephonist etc.

Deutsch, franz., englisch und etwas italienisch sprechend. Offerten unter Chiffre S G 2031 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Chef de cuisine Commis de cuisine Garçons de salle

ou

Filles de salle

sont demandés. Hôtel Montebello, Villars s. Ollon.

Pianiste

Danse et concert cherche engagement dans Bar ou Tea-Room pour la saison d'été. Ecrire sous chiffre PO 11439/L à Publicitas Lausanne.

Cuisinier

de première force cherche engagement pour de suite. Bonne références, saison ou à l'année. Faire offre à Mr. V. Pirali, Bad Pfäfers.

Universitätsstudent sucht Stelle

als Portier, Chasseur oder Sekretär. Deutsch und Französisch perfekt, Kenntnisse in Italienisch und Englisch. Datum 15. Juli bis 15. Oktober. Tessin oder Wallis bevorzugt. Offerten mit Lebenslauf an Kastner Riche, Villa St-Jean, Erlibourg.

Inserieren bringt Gewinn



Su-sy bringt neue Genüsse

Su-sy Grapefruit

Su-sy Orange

Su-sy Citron

Su-sy Himbeer

Su-sy Ananas

herrlich prickelnde und rassige Fruchtsaftgetränke, geschmacklich eine besonders glückliche Verbindung von Schweizer Obst mit südlichen Früchten, ganz mit natürlichem Fruchtzucker hergestellt und deshalb sehr gehaltvoll und bekömmlich. Su-sy ist jetzt schon in den meisten Restaurants, Cafés und Lebensmittelgeschäften erhältlich; verlangen Sie überall ausdrücklich: Su-sy!



die prickelnden
Fruchtsaftgetränke!

Jeune Allemande,

secrétaire

désire emploi au pair en Suisse romande pour se perfectionner en français; sachant à fond l'anglais et la sténographie anglaise et française. Libre 1er septembre. Offres sous Chiffre J. A. 2996 à l'Hotel-Revue, Bâle 2.

England (Seaside-Hotel)

Managerial-Position available.

Previous experience in England essential. Applicants may state age, give full particulars and enclose copies of certificates under cipher M. P. 2033 to the Swiss Hotel-Review, Basle 2.

Gesucht baldmöglichst

Demi-Chef Saalkellner Saaltochter Liftier Chasseur

Hotel Interlaken-Interlakenhof, Interlaken, Tel. 146.

Important bar à café-glacier au centre de Lausanne cherche pour entrée immédiate ou à convenir

Chef de service-Directrice ou 1^{ère} Barmaid

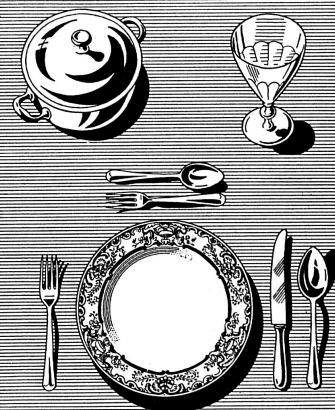
présentant bien, ayant de bonnes références, capable d'assumer la surveillance et toutes les responsabilités. Place stable, bien rétribuée. Faire offres avec copies de certificats, photo et références sous chiffre D B 2020 à l'Hotel-Revue, Bâle 2.

Gesucht in Jahresstelle

Barmaid

für erstklassige Dancing-Bar. Gewandte, versierte, gut präsentierende, seriöse Bewerberinnen belieben ausführliche Offerten mit Bild einzureichen unter Chiffre B. M. 2055 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Hoteleinrichtungen



Kiefer

G. Kiefer & Cie. AG.
Basel, Gerbergasse 14 Zürich, Bahnhofstr. 18

Vielseitige

HEIL-WIRKUNG
Kräuter-Zirkulan vom Apotheker
oder Drogeristen ist g u n s t i g für
HERZ- und NERVEN-Tätigkeit

Zirkulan

Arterienverkalkung, hoher Blutdruck, Schwindel, Herzklopfen,
Kopfhwe, Wallungen, Wechseljahr-Beschwerden, Krampfaderen,
Knoten, Müdigkeit, Schwellungen, Stauungen, Hämorrhoiden,
eingeschlafene und kalte Arme, Hände, Beine und Füße

KUR

Fr. 20.55, 1/2 KUR Fr. 11.20
Origill. 4.95.
Versand: Lindenhof-Apotheke,
Rennweg 46, Zürich 1

Assemblée générale de la Société des hôteliers du canton de Fribourg

C'est à Estavayer-le-Lac que les hôteliers fribourgeois se sont réunis la semaine dernière, sous la présidence de M. Carlo Gaillard, Bulle, pour tenir leur assemblée générale annuelle.

La séance administrative, qui se déroula à l'Hôtel de la Fleur de Lys, fut rapidement liquidée grâce à l'expertise présidence de M. Gaillard.

Puisque l'hôtellerie fribourgeoise occupe une place à part, il faut qu'elle continue à faire preuve d'initiative en améliorant la qualité de ses établissements.

M. Repond recommanda aux membres de faciliter la tâche des organisateurs de congrès et assemblées en répondant promptement à leurs demandes de renseignements et en établissant une fois pour toutes au début de l'année, un prix forfaitaire de base pour les prestations fournies à ces occasions.

Puis le secrétaire des hôteliers fribourgeois mit en garde en ces termes contre la propagande inutile: «C'est toujours pour nous un sujet d'étonnement, mais aussi d'indignation, quand nous constatons le succès remporté par certains démarcheurs de guides étrangers ou même suisses, qui concluent des contrats publicitaires de Fr. 20.- ou 50.- qui n'ont aucune valeur quelconque».

M. Repond releva les excellents rapports que la Société des hôteliers du canton de Fribourg entretient avec la S.S.H. et en particulier avec le bureau central de Bâle, et exprima sa gratitude de l'hôtellerie fribourgeoise au Président central et à ses collaborateurs.

Malgré deux ou trois démissions, l'effectif de la Société des hôteliers de Fribourg reste stable car de nouveaux membres viennent compenser les départs.

Le comité fut réélue à l'unanimité, mais il devra choisir un de ses membres pour fonctionner comme caissier, M. Zingg, Romont, étant actuellement trop occupé pour continuer à exercer cette fonction.

Les délégués à l'assemblée de la Société suisse des hôteliers furent désignés en la personne de MM. Spiess et Graf qui représenteront l'hôtellerie fribourgeoise les 5 et 6 juin à Montreux.

Le rédacteur de la Revue suisse des Hôtels fit un exposé sur quelques problèmes d'actualité et en particulier sur les résultats de la conférence de Lucerne.

Après la partie administrative un déjeuner fut servi à l'hôtel de la Fleur de Lys par les soins de M. et Mme Pulver qui avaient composé un menu capable de satisfaire les plus gourmets et qui faisait honneur à la cuisine fribourgeoise.

A la fin du déjeuner, M. Gaillard, président, eut le plaisir de saluer la présence des autorités, en particulier celle de M. Torche, conseiller d'Etat, et Deveyey, syndic d'Estavayer.

«Aujourd'hui nous avons le plaisir de nous retrouver dans cette sympathique et antique cité d'Estavayer. La ville à la rose n'est pas seulement un merveilleux jardin fleuri qui se mire dans les eaux d'un lac romantique.

Vous connaissez le charme de ses monuments historiques dont le passé a conservé une teinte d'actualité et d'éternelle beauté.

la tour massive de la collégiale dédiée à St-Laurent qu'il est dévoué à son service, on en admire les grilles, le maître-autel, les stalles sculptées, les orgues d'Aloys Moser. La sacristie recèle des trésors. Il suffit de songer aux vases sacrés et aux antiphonaires, dont la splendeur authentique n'impressionne pas seulement les bibliophiles, mais les profanes eux-mêmes.

Puis il y a les costumes d'Estavayer qui sont d'un attrait sans pareil pour les amateurs de folklore ou de bonne chère. Jadis à l'époque de la grande dime, l'amodiateur de cette redvance

Vous avez chez vous, chers amis staviaois, ample provision de beauté, fait pour attirer les touristes de goût. Votre musée donne un raccourci instructif et amusant de ce présent et de ce passé.

Puis il y a les costumes d'Estavayer qui sont d'un attrait sans pareil pour les amateurs de folklore ou de bonne chère.

Il aurait donc été dommage de voir disparaître un hôtel qui eut ses heures de gloire et qui en connaît certainement de nouvelles.

Après plusieurs semaines de travail l'hôtel qui portera dorénavant le nom d'Hôtel de Chaumont et du Golf a pu rouvrir ses portes et le président du conseil d'administration, M. F. Jeannenud, ainsi que les nouveaux directeurs, M. et Mme Paul Mudry avaient convoqué les autorités neuchâtelaises, les milieux touristiques et la presse à une réception inaugurale.

Sans rien modifier à l'aspect extérieur de l'hôtel, la nouvelle direction a complètement modifié les salles du rez-de-chaussée et les salons du premier étage.

Il n'aurait donc été dommage de voir disparaître un hôtel qui eut ses heures de gloire et qui en connaît certainement de nouvelles.

Après la visite des lieux, une collation fut servie dans les nouveaux salons et l'on entendit des allocutions de M. Jeanraud, président du conseil d'administration, de M. L. Guinand, conseiller d'Etat, qui félicita la ville de Neuchâtel d'avoir contribué à ranimer Chaumont et qui souhaita plein succès aux nouveaux directeurs.

Nous joignons nos vœux à ceux qui ont été exprimés pour le brillant avenir de l'Hôtel de Chaumont et du Golf, ainsi que de ses nouveaux directeurs.

Après une visite des lieux, une collation fut servie dans les nouveaux salons et l'on entendit des allocutions de M. Jeanraud, président du conseil d'administration, de M. L. Guinand, conseiller d'Etat, qui félicita la ville de Neuchâtel d'avoir contribué à ranimer Chaumont et qui souhaita plein succès aux nouveaux directeurs.

Nous joignons nos vœux à ceux qui ont été exprimés pour le brillant avenir de l'Hôtel de Chaumont et du Golf, ainsi que de ses nouveaux directeurs.

Après une visite des lieux, une collation fut servie dans les nouveaux salons et l'on entendit des allocutions de M. Jeanraud, président du conseil d'administration, de M. L. Guinand, conseiller d'Etat, qui félicita la ville de Neuchâtel d'avoir contribué à ranimer Chaumont et qui souhaita plein succès aux nouveaux directeurs.

Nous joignons nos vœux à ceux qui ont été exprimés pour le brillant avenir de l'Hôtel de Chaumont et du Golf, ainsi que de ses nouveaux directeurs.

Après une visite des lieux, une collation fut servie dans les nouveaux salons et l'on entendit des allocutions de M. Jeanraud, président du conseil d'administration, de M. L. Guinand, conseiller d'Etat, qui félicita la ville de Neuchâtel d'avoir contribué à ranimer Chaumont et qui souhaita plein succès aux nouveaux directeurs.

Nous joignons nos vœux à ceux qui ont été exprimés pour le brillant avenir de l'Hôtel de Chaumont et du Golf, ainsi que de ses nouveaux directeurs.

Après une visite des lieux, une collation fut servie dans les nouveaux salons et l'on entendit des allocutions de M. Jeanraud, président du conseil d'administration, de M. L. Guinand, conseiller d'Etat, qui félicita la ville de Neuchâtel d'avoir contribué à ranimer Chaumont et qui souhaita plein succès aux nouveaux directeurs.

Nous joignons nos vœux à ceux qui ont été exprimés pour le brillant avenir de l'Hôtel de Chaumont et du Golf, ainsi que de ses nouveaux directeurs.

Après une visite des lieux, une collation fut servie dans les nouveaux salons et l'on entendit des allocutions de M. Jeanraud, président du conseil d'administration, de M. L. Guinand, conseiller d'Etat, qui félicita la ville de Neuchâtel d'avoir contribué à ranimer Chaumont et qui souhaita plein succès aux nouveaux directeurs.

Nous joignons nos vœux à ceux qui ont été exprimés pour le brillant avenir de l'Hôtel de Chaumont et du Golf, ainsi que de ses nouveaux directeurs.

offrait aux bourgeois un repas pantagruélique: le banquet royal. Après le dessert les convives s'en allaient à la collégiale chanter l'office des morts pour les défunts de l'année.

Si tu veux - aux accords de la clarinette - Danser au bras d'un aimable cavalier Si tu veux des bonnelles et des cuquettes Viens donc à la bénichon d'Estavayer.

Nous y sommes venus aujourd'hui pour travailler, mais aussi un peu avec une âme de bénichonneurs, ce qui nous permettra d'apprécier tout le bonheur d'être à Estavayer, capitale de ce pays broyad où le travail sait s'allier à la douceur de vivre.

M. Deveyey, syndic, remercia le président et dit tout le plaisir que les autorités staviaoises avaient à recevoir les hôteliers fribourgeois.

Une promenade en bateau termina cette agréable journée dont chacun se déclara enchanté.

Inauguration de l'Hôtel de Chaumont et du Golf



aspect confortable et pimpant, grâce surtout aux soins avec lesquels les ensembles ont été combinés et grâce à un éclairage particulièrement raffiné.

La «Feuille d'Avis de Neuchâtel» a très justement résumé comme suit l'idée générale qui a guidé M. et Mme Mudry dans l'ordonnance des modifications apportées: Chaumont doit devenir un centre de séjour et un but d'excursions; il fallait dès lors chercher à donner satisfaction tant à la clientèle hôtelière qu'à celle de passage.

Après une visite des lieux, une collation fut servie dans les nouveaux salons et l'on entendit des allocutions de M. Jeanraud, président du conseil d'administration, de M. L. Guinand, conseiller d'Etat, qui félicita la ville de Neuchâtel d'avoir contribué à ranimer Chaumont et qui souhaita plein succès aux nouveaux directeurs.

Nous joignons nos vœux à ceux qui ont été exprimés pour le brillant avenir de l'Hôtel de Chaumont et du Golf, ainsi que de ses nouveaux directeurs.

Après une visite des lieux, une collation fut servie dans les nouveaux salons et l'on entendit des allocutions de M. Jeanraud, président du conseil d'administration, de M. L. Guinand, conseiller d'Etat, qui félicita la ville de Neuchâtel d'avoir contribué à ranimer Chaumont et qui souhaita plein succès aux nouveaux directeurs.

Nous joignons nos vœux à ceux qui ont été exprimés pour le brillant avenir de l'Hôtel de Chaumont et du Golf, ainsi que de ses nouveaux directeurs.

Après une visite des lieux, une collation fut servie dans les nouveaux salons et l'on entendit des allocutions de M. Jeanraud, président du conseil d'administration, de M. L. Guinand, conseiller d'Etat, qui félicita la ville de Neuchâtel d'avoir contribué à ranimer Chaumont et qui souhaita plein succès aux nouveaux directeurs.

Nous joignons nos vœux à ceux qui ont été exprimés pour le brillant avenir de l'Hôtel de Chaumont et du Golf, ainsi que de ses nouveaux directeurs.

Après une visite des lieux, une collation fut servie dans les nouveaux salons et l'on entendit des allocutions de M. Jeanraud, président du conseil d'administration, de M. L. Guinand, conseiller d'Etat, qui félicita la ville de Neuchâtel d'avoir contribué à ranimer Chaumont et qui souhaita plein succès aux nouveaux directeurs.

Nous joignons nos vœux à ceux qui ont été exprimés pour le brillant avenir de l'Hôtel de Chaumont et du Golf, ainsi que de ses nouveaux directeurs.

hissements de marmousets; et tout ce qui grouille et pirouette sur le plateau se dissipe au fur et à mesure en fumée pour faire place à de nouvelles sarabandes.

Tout est neuf et stupéfiant dans cette charade monumentale. Rien d'usé, de copié, mais une invention toute. Voyez l'ingéniosité du thème d'Aloys Theytaz: le Vin, génie propice, dispensateur de joie et d'aménité, se trouve aux prises avec sa réplique malicieuse l'alcool.

Mais, au milieu des impulsions et des chutes de la phrase poétique de Theytaz réécrite ou chantée, au milieu des mélodies et des rythmes savoureux de Daetwyler, dans le chatoiment des costumes et des lumières, l'argument se développe avec tant de faste et de couleur, avec des rebondissements, des rejaillissements si variés et si imprévus, tant de richesses incidentes qu'il ne saurait définir l'ensemble.

A part l'idée maîtresse qui ramène le tout aux dimensions concrètes et permanentes de la vigne et du vin, presque rien n'est emprunté au vocabulaire régional. Rien de cette imagerie facile, de ces bon mots d'édification que l'on se croit souvent obligé de servir dans un festival. Ici le spectateur navigue en plein ciel, le ciel des enfants et des poètes. Son imagination est charmée, portée comme à l'audition d'une large symphonie: c'est le déclenchement de l'évasion; l'étincelle allume les poudres du rêve, provoque un feu d'artifice intérieur.

Aux noms de Theytaz, Daetwyler et Baeriswyl s'associe cette fois celui d'André-Paul Zeller, qui a dessiné avec tant d'esprit et de talent les figures fascinantes de Messire le Vin et de son double, et des trois cents personnages qui animent la scène du Casino, sans compter tous les éléments du cortège de dimanche - un bon millier en tout.

B. O.

SAISONERÖFFNUNGEN

Briener-Rothorn: Zahnradbahn, Kulmhotel, und Höhenweg Rothorn-Brüging, 7. Juni. Mont-Pelerin: Hotel Mon Repos, 21. Mai. Wengen: Park-Hotel, 2. Juni. Zermatt: Hotel Mont-Cervin, 1. Juni.

Redaktion - Rédaction: Ad. Pfister - P. Nantermod Inserratenteil: E. Kuhn

Malheur...! Alkohol-, Fett-, Wasser- sowie Tinten-Flecken entfernen. Sie rasch aus polierten, lackierten und geblitzten Möbeln mit WOHNLICHS RADIKAL MÖBELPOLIERUNG. Enthältlich in Drogerien und Farbwarenhandlungen

„Was dient mir am Besten?“ Diese Frage müssen Sie sich bei jedem Kauf eines Teppichs, eines Läufers oder eines neuzeitlichen Bodenbelags immer vorlegen. Die reiche Erfahrung unserer Fachleute wird Ihnen helfen, die richtige Wahl zu treffen. Verlangen Sie unsere Spezialofferten. Meyer-Müller & Co. A.G. Zürich: Stampfenbachstr. 6. Tel. 051/76 45 80 Bern: Bubenbergrätz 10. Tel. 051/2 33 11

Kleine Geschenke erhalten die Freundschaft



Roco Conservenfabrik Rorschach A. G., Rorschach



Kein Mensch verpflichtet Sie, Ihren Gästen Roco-Erbsen vorzusetzen, wenn Erbsen auf dem Menu stehen. Ein Plus an Genuß schätzt der Gast aber als kleines Geschenk; und kleine Geschenke erhalten die Freundschaft . . . der guten Gäste.

Machen Sie selbst die vergleichende Kostprobe:

Dank zielbewußter Sorgfalt bei Samenwahl, Aufzucht, Verarbeitung und Conservierung sind Roco-Erbsen jugendzart, schmelzend und gehaltvoll.



Roco-Erbsen
ein Plus an Genuß!

Einer sagt's dem andern

Argentol

Täglich gepflegtes Silber
Kein Kochen mehr durch das neuartige Silber-Tauchbad «Argentol»

Bestellen Sie noch heute eine Probestflasche, denn ein Versuch überzeugt Sie und macht Sie zum ständigen Kunden.

Joseph Landtwing
Generalvertreter für die Schweiz
Küssnacht-Zürich
Zürichstr. 3, Tel. (051) 98 41 12

On cherche à acheter une calandre d'occasion pour établissement de 100 personnes. Adresser offres à: St. George's School, Clarens, Tél. 8 34 24.

Günstig abzugeben fabrik-neuer AGA-Herd mit einem Heiz- und einem Speicherboiler und Kochgeschirrsatz. Geeignet für kleineres Hotel oder Pension. Anfragen erb. unter Chiffre P 11196 Y an Publicitas Bern.

Stühle und Tische für jeden Bedarf

Stuhl- und Tisch-Fabrik
DIETIKER & CO
Stein a. Rhein
Verf. Sie Muster und Offerte

- Sämtliche
- Hotel-Bücher
 - Hotel-Drucksachen
 - Papierservietten
 - Napperons
 - Plattenpapiere
 - Klosettpapiere

beziehen Sie vorteilhaft von
U. B. KOCH'S ERBEN, CHUR
vorm. Koch & Utinger
Schreibbücherfabrik Buchdruckerei Hotelartikel

Bäckerei mit Tea-room
(Umbauprojekt für Tea-room, Milk-Drinkbar usw.) in bester Verkehrslage in Biel, ist zu günstigen Bedingungen zu vermieten (langjähriger Mietvertrag). Kapitalkräftige Interessenten, welche in der Lage sind, den notwendigen Umbau auf eigene Rechnung durchzuführen, erfahren Näheres bei der Kaderli-Treuhand-AG, Bahnhofstr. 8, Biel.

Ungezielter

jeglicher Art verlitgt mit Garantie zuverlässig, billig und diskret, überall in der Schweiz
Otto v. Büren, Zürich
staatlich geprüft, Hardturmstr. 280, Tel. 27 70 89.
Zur gef. Notiznahme!
Insertenaufträge belieben man an die Administration, nicht an die Redaktion zu richten.

LAUSANNE, Place de la gare
à louer pour le 24 septembre 1983 un
CAFÉ-RESTAURANT
avec magnifique terrasse sur rue avec un
HOTEL-GARNI
60 chambres, toutes avec salles de bains complètes. — Possibilité éventuelle de location séparée. — Demander par écrit tous renseignements à la
GERANCE BURNIER
Place St. François 4, Lausanne

«SANITOR»
appareil distributeur du couvre-siège hygiénique idéal
Dr HUGO MÜLLER S. A., Olten
devrait se trouver dans toutes les toilettes publiques

Opinion d'un hôtelier en vue:
«Nos clients nous félicitent pour cette heureuse innovation, et nous ne doutons pas que «SANITOR» deviendra une nécessité».

Vous serez certainement de son avis. Le siège serait en or, le désagrément resterait le même.

Représentant: **H. STIERLIN, 3, avenue d'Evian, LAUSANNE**

Stahlrohrmöbel
Rolltische, Gartenstühle, Transportwagen
in jeder Ausführung und kürzesten Lieferfristen.
STRALEX ZÜRICH 42, Briefadresse Postfach 268

Gesucht
auf 1. September 1982 in Erstklass-Stadthotel, junger

Küchenchef

Bestausgewiesene Bewerber, bewandert im à la-carte- und Banquet-Service, beliebigen handgeschriebene Offerten unter Beilage von Zeugnis- und Photo einzureichen unter Chiffre A S 2998 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Nach St. Gallen gesucht
exakte, flinke

Stenotypistin

für Dauerstellung. Offerten mit Zeugnisabschriften, Foto und Angabe der Gehaltsansprüche unter Chiffre X 70284 G an Publicitas St. Gallen.

Gesucht zu baldigem Eintritt für kommende Sommerferien:
Chef-Entremetier
Aide de cuisine

Offerten mit Lohnansprüchen und Zeugnisabschriften an Engadinerhof, Scuol/Schuls-Tarasp.

Restaurant-Manager
for exclusive Restaurant in Haiti (West Indies)

Unlimited opportunity for a capable French and English speaking person, or preferably a couple to manage and supervise the kitchen, the service, various bars, and all activities connected with the operation of an up-to-date restaurant-bar catering to the finest clientele. Personal interviews can be arranged for early June. Write fully, including age, marital status, experience and when available to: PS 38842 L à Publicitas Lausanne.

Barmaid gesucht

für Erstklass-Bar in Zürich

Verlangt wird: Mehrjährige Tätigkeit in einer Bar, sprachengewandt im Umgang mit internationalen Gästen, jedem Stossbetrieb gewachsen, gut präsentierend, absolute Ehrlichkeit. Es wollen sich nur Damen melden, welche die Bar eines Erstklassbetriebes beherrschen. Eintritt nach Über-sicht. Offerten mit Zeugnisabschriften und Photo sind zu richten unter Chiffre R B 2806 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
per sofort nach Villars s/Ollon, tüchtiger
Hotelsekretär(in)-Kontrollleur(in)

Jahresstelle. Offerten unter Chiffre H K 2613 an die Hotel-Revue, Basel 2.

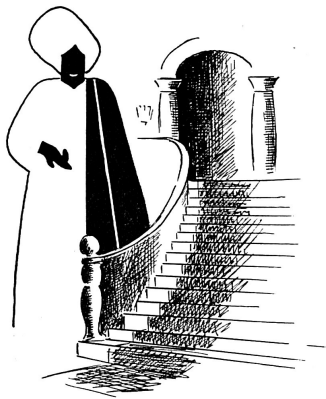
Gesucht
tüchtiger aufrichtiger
Hotel-Pâtissier

Offerten an Familie Immoos, Hotel Alpstubli, Stoos ob Schwyz, Tel. (043) 32304.

DON'T SAY WHISKY SAY - JOHNNIE WALKER

Born 1820
— Still going Strong

Distributors
F. SIEGENTHALER LTD Lausanne Tel. (021) 23 74 33



**Hotel-Läufer und Spannteppiche
sind unsere Spezialität!**

Schuster

das Spezialhaus für Hotel-Bedarf

Bitte wenden Sie sich für unverbindl. Beratung u. Offerten an unsere Hotel-Abteilung

Schuster & Co., St. Gallen, Multergasse 14
Telephon (071) 2 15 01

Schuster & Co., Zürich 1, Bahnhofstrasse 18
Telephon (051) 23 76 03



Tausendfach bewährt

**Vollautomatische
Geschirrwash-
u. Spülmaschinen**



**FLEISCH-SCHNEIDEMASCHINEN
KÜCHENMASCHINEN KARTOFFELSCHÄLER
RAHMLÄSER**

**HOBART MASCHINEN
VERKAUF UND SERVICE**

J. BORNSTEIN AG. - ZÜRICH
Talacker 41, Telephon (051) 27 80 99

Für Hotelier!!!

Rolls-Royce, 9plätzer

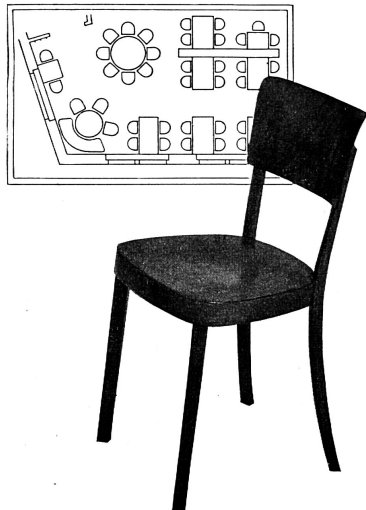
Limousine mit mod. Schweizer-Karosserie und Schiebedach. Günstig für Reisen und Bahndienst.

Car, 18plätzer

Marke Opel-Blitz mit Schiebedach 18 PS. Preise und Konditionen günstig. Tauschgelegenheit. Fernkursfahrten werden an Zahlung genommen. Anfragen an Postfach 255, Zürich 57.

Für das
Verzinnen und Reparieren von Hotelgeschirr
und das
Umarbeiten der Kupferkasserollen

auf elektrische Kochherde, empfiehlt sich bestens
Oskar Urfer, vormals Fritz Zwahlen, Kupferschmiede,
Blumenstrasse 13, Interlaken, Telephon 935.



HORGEN-GLARUS

AG. MÖBELFABRIK HORGEN-GLARUS IN GLARUS Tel. (058) 5 20 91



**Pflümliwasser
edyt**

Erste Aktienbrennerei Basel, Tel. 530 43 und 530 44

Kaffee

von gleichbleibender Qualität –
– das ist unsere

„Giger-Mischung“!

HANS GIGER & CO., BERN

Import von Lebensmitteln en gros

Gutenbergstrasse 3 Telephon (031) 227 35



Zu verkaufen
in gr. Ortschaft im Kt. Schwyz, an See gelegen

Landgasthof

bestehend aus Hotelbetrieb mit Restaurant und Saal, angegliedertem Comestiblesgeschäft und Ökonomisarräumlichkeiten, die sich zum Ausbau als Hotelgarage eignen. Für seriösen, arbeitsamen Unternehmer gute Existenz. Nötiges Kapital zur Anzahlung Fr. 20000.–. Offerten sind zu richten unter Chiffre SA 6123 Lz. an Schweizer-Annoncen AG., «ASSA», Luzern.

Ca. 120 m ganz schwerer italienischer Möbel- und Vorhang- Brokatstoff

herrliche Damaseé-Dessins, 130 cm breit, in weinrot- und algoldfarbig, sehr günstig zu verkaufen. Verlangen Sie bitte Muster! Rideaux H.G., Bern. Das Spezialhaus für Vorhänge Rytzigasse 4, Tel. (031) 31327.

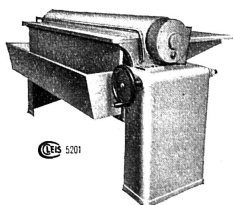
Zu verkaufen

Hotel- Liegenschaft

im Bünlerland, an Staatsstrasse gelegen, in unmittelbarer Nähe eines Bergseeleins und einer romantischen Schlucht. Sonnenlage. Günstige Gelegenheit für initiativen Fachmann (Ausbaumöglichkeit zu Passantenhotel) Preis mässig. Anfragen sind zu richten unter Chiffre OFA 2308Z an Orell Füssli-Annoncen, Zürich 22.

PARMESAN-KÄSE

allerbesten Qualität in Laiben von 20,35 kg durch den Direkt-Importeur
LIMEX S. A., CHAM / Zug



Mulden- Glättemaschinen

Neue Modelle

Walzenlänge: 160, 180, 200 und 220 cm
Walzendurchmesser: 25, 30 und 40 cm
Wärmeregulierung mit Thermostat

Waschmaschinen, Zentrifugen

A. Cleis AG., Sissach

Wäschereimaschinen-Fabrik

Gegründet 1872

Argentyl

für Ihr Silber
bewährt und unerreich



Auch Ihr Personal schätzt
ARGENTYL, arbeitet freudiger
und leistet deshalb mehr

W. KID, SAPAG, Postfach Zürich 42
Tel. (051) 28 60 11

Der Kauf von Argentyl sichert
Ihnen die Vorteile unseres
Kundendienstes

Poulets

ca. 600 g schwer, comestible-
fertig, per Kilo 7 Fr. Gefüh-
gelhof Ilang, Hemishofen
(SH), Tel. (054) 86253.

«Roberts Modern & Com-
mercial»

SCHOOL OF ENGLISH

Lerne perfekt Englisch in
3 Monaten bei guter engli-
scher Familie. Privatstunden
von erfahrenem Lehrer. Net-
tes Heim, gute Verpflegung
und schönes Zimmer. Frohes
Familielen. Preis 2 25.–
pro Monat, alles inbegriffen.
Prima Referenzen von ehe-
maligen Studenten zu Dien-
sten. Roberts, 15 Wyndham
Avenue, Margate on Sea,
Kent, England.

Informationen und alle Einzel-
heiten erfahren Sie durch Mr. O.
Maire, Gartenstrasse 73, Basel.

**Ankauf
und
Verkauf**

**Neu
und
Alt**

von
**Hotel- und
Wirtschaftsmobiliar.**
Übernehme
jede Liquidation.
O. Locher, Baumgarten,
Thun.

HOTEL

oder

Restaurant

Mittel- oder Grossbetrieb,
von absolut fachlich tüchtigem
Ehepaar

zu kaufen oder zu
mieten gesucht.

Offerten unter Chiffre F E
2551 an die Hotel-Revue, Ba-
sel 2.



BITTE OFFERTE ODER DEN UNVERBINDLICHEN
BESUCH EINES MITARBEITERS VERLANGEN!

W. GEELHAAR AG., BERN, THUNSTR. 7
Telephon (031) 2 21 44

GÜNSTIGE OCCASION

Zu verkaufen moderne

Trommel-Waschmaschine

ca. 45 kg fassend, Elektromotorantrieb, für elek-
trische oder Dampfheizung.

2 Elektro-Zentrifugen

ca. 18 und ca. 30 kg fassend,

Mulden-Bügelmaschine

2 m lang, für elektrische Heizung. Alle Maschinen
in hervorragendem Zustand.

Gefl. Anfragen erbeten unter Chiffre W M 3000
an die Hotel-Revue, Basel 2.



Mit Ihrem persönlichen Zeichen dekoriert und massifiziert
aus unseren Ateliers. Hergestellt. Mässige Preise
MAHLER + CO. CHUR mit 1802 - Telephon (031) 2 21 31

Firma-Reklameschilder

in **Leuchtmittel** oder **Lichtreklame**

nach unserem neuen Verfahren steigern bestimmt
auch Ihren Umsatz. Erneuern und ändern von beste-
henden Reklamen. Verlangen Sie unverbindl. Offerte durch

L. KRAFT, OLTEN Telephon (062) 5 40 59
Spezialwerkstätte für neueste Lichtreklamen

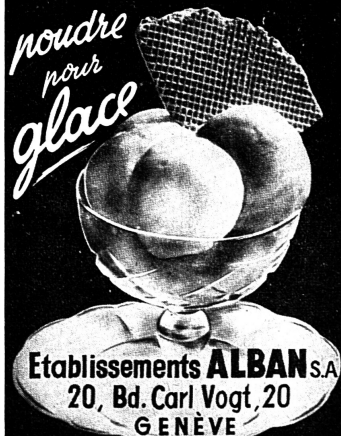
100 Fr. Belohnung

für Adressangabe des Hotels oder Gasthofs.
We hat am 26. und 27. November 1951 logiert:

La Nella Enrico

geb. 1905, von Luino, Italien. Beruf: Kaufmann-
Cementier. Strengste Diskretion zugesichert.
Offerten unter OFA 5254 Z Orell Füssli-Annoncen,
Zürich 22.

FRIMAJIC



Etablissements **ALBAN S.A.**
20, Bd. Carl Vogt, 20
GENÈVE

**PLANTEURS
RÉUNIS** LAUSANNE